

TEL: CAR: 51-51 *Février le*
16, RUE AMPÈRE . XVIII^{me} 6057/1
9, 7, 73.

Keresztsíntető
Mr-Acet -

Vannak minden bátor
szerelem megközelítés
Amely meggyőzni erte
sz ember Kereszsegét,
melegsegét minden
művelhetőként.
Reneszátt lehetsége -
Amik seprőd - Es kérlek
fogadjá műveseket jö
libérálásnak, amit
Bianc c feleséjére merélle

felmerősolás, akkor
a magyar fejlődéshez
ami Magyarországon
összefügg a címerá
érvényesítésben - kiválaszt

tanácsos: saj sikert

Önmelé és munkahár-

színűség - Párizs

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADEMIA
KÖNYVTÁRA

Visszije alkalmazásával

Nérem, Korábban fel
telefonon magy leírás-

bem, kopp önéletrajzának
járás és részleteinek

elolvashat. Rámaradvály

Hines József

6 6057/2

L'AUVERGNE
LA CHAISE-DIEU (Haute-Loire)
Eglise Abbatiale de SAINT-ROBERT
Construite (1340-1375)

par les Moines de la Chaise-Dieu

LE CHOEUR: perspective en direction du narthex

Il est entouré d'un ensemble de 156 stalles
chêne sculpté, chacune d'un motif différent,
couronné par les tapisseries de Florence,

Venise et Arras du XVI^e siècle représentant
des épisodes de l'Ancien et Nouveau Testament

Au centre, Tombeau du Pape Clément VI (1353)

Rendőröknek alkotás
együtteseinek és meg-
elutasítottai ert a kép
helyet, addig is több
keretetlen tulajdó
működésétet a

H.C. 218-a

Critica Cratad-

G.-d'O.
CHROME

Photo-EPATRA G.-d'O. - AUVERGNE - 63
D.L. Reproduction interdite -

MÁGYAR
TUDOMÁNYOS AKADEMIA
KÖNYVTÁRA



Az előző függ.
Balzac u 43

Budapest
Hungría





G. & O.



A 80 | 231 | 74
1 foto Orliac e-mail
1 plq-1 rapport Rosta e.
II. 2. 1. 1b 6057/3

Paris, le 25 Février 1974.

AUDITORIUM FRANZ LISZT
ANCIENNE CHAPELLE ROYALE SAINT FRAMBOURG
SENLIS
(1003)

Mr. Gyorgy ACZEL
BUDAPEST XIII^o
Balzac u. 43.

Kedves Monsieur Aczel,

Elnézeset kerem, hogy előbb enn írtam, de idom erősen limitálva van utazásaim miatt.

Az 1975. márciusi Nice-ben megrendezendő Magyar - Francia Kulturalis Fesztival 15 napig tart. A fesztival első megbeszéléseken francia részről Mr. Lattès (helyettes polgármester), Mr. Mouraille (a Palais de la Méditerranée műszeti igazgatója), magyar részről pedig Mr. Juhász és Melle Csúrós volt jelen. Itt küldjük az általunk elkészített programot, természetesen helyenként változtatható. Mi mindenkorban megteszünk minden, hogy ez a manifestáció minél ékesebben mutassa mind azt az érteket, amivel Magyarország multja és jelene rendelkezik.

PROGRAM

ZENEI RESZ

1. A Nice-i Zenemuveszeti Fóiskolán (igazgató Mr. Cochereau) egy tanár (vagy két) a kandidátusok száma szerint) a budapesti Liszt Ferenc Zeneakadémia képviseletében, és en magam rendkívüli tanfolyamon irányítanánk a francia és magyar fiatal zongoraművészek fejlődését.

Ugyanakkor dokumentációs kiállítás a Fóiskolán Liszt Ferenc emléktár-gyáiból, valamint Liszt Ferenc befolyása és segítsége az akkori magyar kortarsain. Pl. est látom Erkel, Bartok, Mosonyi és az akkori fiatal pianista generáció esetében.

2. Eloadások az Egyetemen (rektor Mr. Darville) Liszt Ferenc határsa a XIX.^o század zongoristáira, valamint más magyar művészek kapcsolata a francia kultúrával.

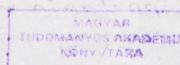
3. Orgonahangverseny Pécsi Sebestyen kozremukódésével.
4. Az Állami Operaház vagy a Pécsi Balett fellépése 2 alkalommal
operá vagy balett musórral.
5. Egy Quatuor koncert a Chagall-múzeum koncert termében.
6. Egy kamarazenekari koncert- Budapesti Kamaraegyüttes - Palais de la Méditerranée.

EGYEB KULTURALIS RENDEZVÉNYEK

1. A Szépművészeti Múzeum kiállítása - Galerie des Penchettes.
2. Kovacs Margit keramikus kiállítása a múzeumban.
3. Magyar Filmhét a Nice-i Színház vétítőtermében.
4. Magyar vendéglő cigányzenekarral Szeged részéről (Mme Huisman kezdeményezése).
5. Szeged testvérvaros szereplése a gazdasági napok keretében.
6. A protokoll-meghivasokat Mr. Juhász tárgyalta.

Nagy vonalakban ezek voltak a fő motivumai
a nálunk rendezett első ülésnek.

Meg annyit, hogy en e honap 23-an Prágában adok
hangversenyt, s örülnek, ha eljönne.



*Szeretlek.
F. Griff*



Arch/231/73
Ms 6057/4

Paris, le 12 Mars 1974.

AUDITORIUM FRANZ LISZT
ANCIENNE CHAPELLE ROYALE SAINT FRAMBOURG
SENLIS
(1003)

Mr. György ACZEL
BUDAPEST XIII^o
Balzac u. 43.

Kedves Monsieur Aczel,

Nagyon fontos ügyben fordulok Önhöz. Mr. Fred Lattès Nice város helyettes polgármestere tegnap telefonon elmondta, hogy a Francia-Magyar Kulturalis Fesztival magyar szervezőitől semmilyen hirt nem kapott. Ami azért is kellemetlen, mert felől, hogy Nice nem tudja rezerválni sokáig az operát és a múzeumokat konfirmáció hiányában. Ebben az esetben más irányú tervezet kell előkeszíteniük. Azt hiszem, állaspontjuk érthető. Tulajdonképpen Mr. Lattès polgármester kérését tolmacsolom Önnel, amikor arra kérem Önt, hogy segítsen nekünk, legyen szives, nézzzen utána, miert kesik a magyar válasz. Mondja meg az illető személyeknek, hogy mindenkeppen válaszoljanak, akár igne-nel akár nem-mel.

Felhasználom ezt az alkalmat, és hirt adok magunkrol is. Cziffra Junior valószínűleg a MAV Szimfonikusok Zenekarának standard karmestere lesz, amelynek mindenfelé nagyon örül. Most tárgyaljuk a részleteket Mr. Horváth-tal, ahogy ez realizálódik, értesítjük Önt.

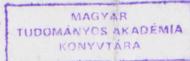
November 25-én az Erkel Színházban a Liszt Ferenc Tarsaság elnökeről, Forrai Miklós bardomnak felkérésére recitalt adok, amelynek a bevételle a Vörösmarty utca sarkán lévő óreg Akadémia megmentésére lesz fordítva. Mindket dolgot a következő levelemben fogok beszámolni.

Ami a kapolnákat illeti, nagy újságot mondhatok el Önnel: az ásatások során egy a II^o századbeli romai - csodalatosan konzervált állapotban lévő tornyot találtunk. Másrészt, egy keresztelel (vagy confession?) kápolna került felszinre a VII^o századból. A kis kápolna oszlopain párat ritkitó gazdag szinharmoniaju freskokat találtunk latin felirattal. A Muvelődésügyi Miniszterium kiküldött régész és a Louvres freskó-specialistája vélemenyet a következő levelemben közlöm Önnel.

Ennyit röviden magunkról.
Meg egyszer segítséget kerem a Francia-Magyar ügyben!

Válasszat varva felesegemmel sokszor üdvözök és maradok szeretettel:

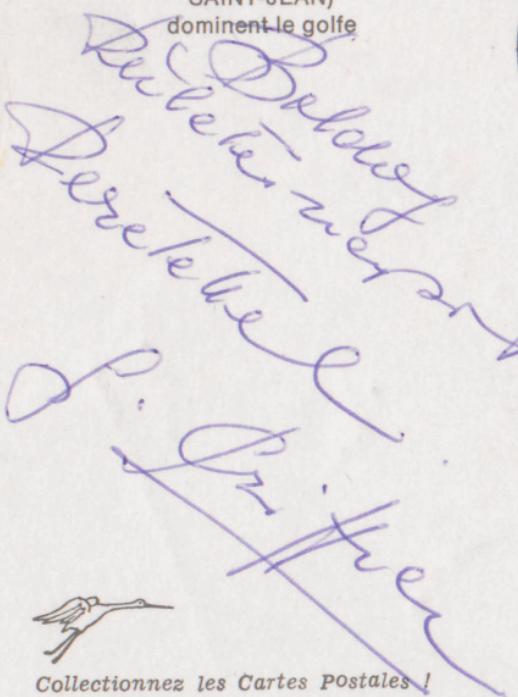
George C.



CHARMES ET COULEURS DE LA CORSE

20.999.277 - AJACCIO

Les Nouveaux Quartiers
(LES PALMIERS - LES MONTES
SAINT-JEAN)
dominent le golfe



Collectionnez les Cartes Postales !



Editions "La Cigogne" - Exclusivité Foch - 20-22, place Foch - 20-22, Ajaccio
2, Reproduction interdite F. Cliché aérien C. GEAY - Licence 131

CODE POSTAL
MOT DE PASSE DE LA COURRIER



Acél - Gy.
Balzac utca 43

XIII. Budapest

- Hongrie -





R

Paris, Novembre 1974.

Cher Membre et Ami,

Voilà quelques mois que vous m'avez apporté votre soutien et je suis à présent en mesure de vous donner des nouvelles de la Chapelle Royale St Frambourg à Senlis, que je m'attache à restaurer.

Les fouilles, qui devaient durer quelques semaines, se sont révélées si importantes qu'elles s'achèvent à peine, et qu'elles donneront lieu à l'implantation d'un musée archéologique dans le sous sol de la Chapelle. Je joins à la présente le rapport de Monsieur J. M. Desbordes, Directeur des Antiquités historiques de Picardie.

Monsieur le Ministre des Affaires Culturelles nous a reçus le 19 novembre dernier et a manifesté tout l'intérêt qu'il portait à mes projets. J'ai obtenu la promesse d'une subvention s'élevant à 50 % des travaux de restauration.

En attendant que cette subvention me parvienne, j'ai décidé de commencer à financer moi-même la première tranche des travaux, qui consiste à construire la dalle qui servira de sol à la Chapelle et de protection pour le musée archéologique. Ces travaux doivent commencer avant la fin de l'année et seront suivis, en principe, au début 1975, de la restauration intérieure de la Chapelle.

Voilà, les dernières nouvelles de notre Association. Je ne manquerai pas de vous tenir informé dès que des événements nouveaux se produiront. Croyez, Cher Membre et Ami, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Ferencz -

J. Cziffra
G. Cziffra

*Itt először a körlevelet, amit az alapítvány
tagjainak küldöttem el. Reméljam
jól vannak. Szép napokat!*

Cziffra

Párizs, 1974. november

Kedves Tagtársam és Barátom!

Alig néhány hónapja, hogy támogatásáról biztosított és én már abban a helyzetben vagyok, hogy hírekkel tudok szolgálni a Senlis-i St Frambourg Királyi Kápolnáról, amelyet restaurálni szándékozom.

Az ásatások - amelyek ugy volt, hogy csak néhány hétag tartanak - olyan fontosnak bizonyultak, hogy alig lehet azokat befejezni; ezek helyt adnak majd a Kápolna alagsorában létesítendő régészeti muzeum felállításához. Levelemhez mellékelem J. M. Desbordes urnak, Pikárdia történelmi emlékei igazgatójának jelentését.

A kulturális miniszter ur november 19-én fogadott minket és a legteljesebb érdeklődését juttatta kifejezésre tervezem iránt. Igéretet kaptam a helyreállítási munkák 50 %-áig terjedő szubvencióra.

A szubvenció megérkezésére várva, elhatároztam hogy magam kezdem finanszirozni a munkák első szakaszát; ez a fedőrésznek a megépítésére irányul, amely a Kápolna talaját fogja alkotni és egyben védelmet nyújt a régészeti muzeum számára. Ezek a munkák az év vége előtt megkezdődnek és ezeket - elvben 1975 elején - a Kápolna belső restaurálása fogja követni.

Ime, ezek a legujabb hírek Társulatunkról. Nem fogom elmulasztani, hogy tájékoztassam az új eseményekről is. Kérem, kedves Tagtársam és Barátom, fogadja megkülönböztetett tisztelettem nyilvánitását.

Szeretettel:

G. Ciffra s.k.

BORREGAARD DIPLOMAT

BORREGAARD

LES FOUILLES ARCHEOLOGIQUES à la CHAPELLE ROYALE

St-FRAMBOURG

La Direction Régionale des Antiquités Historiques de Picardie a ouvert dans l'Eglise St-Frambourg, depuis le 20 février 1974, un important chantier de fouilles préalables aux travaux de restauration et réhabilitation projetés par Maître CZIFFRA.

Il a été mis au jour, sous le sanctuaire et la nef de l'édifice gothique, une série de précieux éléments des périodes gallo-romaines et médiévales, notamment un tronçon de l'enceinte de Senlis, précédé d'une tour, laquelle avait été arasée par les ouvriers gothiques, sans doute à la fin du 12ème siècle, lors de la construction du monument actuel.

Cette tour est donc exempte de toute altération ou modernisation depuis huit siècles, phénomène unique à Senlis.

A l'ouest du castrum, "intra muros", ont été exhumés les éléments subsistants d'un édifice religieux dont la chronologie peut être située aux environs de l'an mil. Cet édifice a été mutilé par les fondations de la nef gothique, arasé à mi-hauteur, effondré, parfois récupéré jusqu'à sa base ; ce qui subsiste est cependant d'un extrême intérêt et nous n'en connaissons pas d'autre exemple au nord de la Seine.

Le chevet plat de cet édifice est en effet peint d'élégantes fresques figurant deux personnages épiscopaux, d'une frise de palmes et de motifs géométriques, le tout légendé verticalement et horizontalement d'inscriptions en belles lettres capitales. Enduits, palette des couleurs, caractère des personnages, finesse du décor, tout évoque la tradition carolingienne. Il n'est guère possible de proposer une chronologie -au moins relative- pour ces peintures et cet édifice.

En arrière du chevet plat a été recueillie, en outre, une poignée de fragments de vitraux d'un exceptionnel intérêt, puisqu'ils figurent parmi les plus anciens connus en France.

La chronique d'Helgaud, historien du Roi Robert, évoque la fondation à Senlis par Adélaïde, la pieuse épouse de Hugues CAPET, d'une communauté de chanoines qu'elle dota de grands biens, et qu'elle fit patronner par l'ermite Frambourg. D'autre part, le monument est localisé au pied même du mur d'enceinte "intra muros".

L'on pourrait donc situer aux environs de l'an mil les lambeaux subsistants de l'édifice mis au jour. Le réemploi systématique de morceaux d'architecture gallo-romaine dans les maçonneries de l'édifice apporte confirmations supplémentaires de ce qui précède, car l'on sait que la période privilégiée des récupérations de matériaux antiques dans les constructions du haut moyen âge va de la seconde moitié du 10ème siècle au 2ème quart du 11ème siècle.

Les ultimes travaux de fouille ont exhumé une très belle statue d'Évêque en pierre, qu'on peut dater de la première moitié du 13ème siècle et qui devait figurer au tympan du portail primitif de l'église gothique.

Jean-Michel Desbordes
Directeur des Antiquités historiques
de Picardie.

A St-FRAMBOURG-i KIRÁLYI KÁPOLNA RÉGÉSZETI
ÁSATÁSAI

Pikárdia történelmi emlékeinek területi igazgatósága 1974. február 20-án fontos ásatásokat kezdett a St-Frambourg-i templomnál, amelyek a Cziffra mester által javasolt restaurálási és helyreállítási munkákra irányultak.

A szentély és a templomhajó alatt napvilágra került egy sor értékes töredék a gallo-román és a középkori időkből, így különösen a Senlis-i körfal egy részlete toronnyal, amely utóbbit a gótok huzták fel, kétségtelenül a XII. század vége felé, a mostani létesítmény építése során.

Ez a torony ily módon 8 évszázad óta mentes minden változtatástól és modernizálástól, ami Senlis-ban egyedülálló jelenség.

A castrumtól nyugatra, "intra muros", egy vallási rendeltetésű építmény fennmaradt részeit ásták ki; az építmény keletkezési ideje looo körülre tehető. Ezt az építményt részben a gótikus templomhajó alapozásához használták fel, félig lebontották, be is omlott, egyes helyeken az alapokig felhasználták. Ami megmaradt, mégis nagy érdeklődésre tarthat számot, és példátlan a Szajnától északra.

Ennek az építménynek az egyenes kórusrészét elegáns freskók díszítik, amelyek két püspöki személyiséget ábrázolnak, pálmákkal és geometriai motívumokkal szegélyezve; az egészet függőlegesen és vizszintesen szép nagybetűs feliratokkal látták el. A vakolat, az alkalmazott színek, a személyiségek jellege, a díszítés finomsága - minden a karoling hagyományokra emlékeztet. E festmények és az építmény keletkezési idejére még viszonylagosan sem lehet javaslatot tenni.

Ezen felül a kórusrész mögött egy marékra való üvegtörmeléket gyűjtöttek össze, ami rendkívüli érdeklődésre tarthat számot, mert ezek a legrégebbiek közé tartoznak, amelyek Franciaországban ismeretesek.

Róbert király történészének, Helgaudnak a krónikája felidézi, hogy Adelaid, Capet Hugó jámbor felesége Senlis-ben egy kanonok-közösséget alapított, amelyet javakkal bőven ellátott, s amelyet Frambourg remetével patronáltatott. Az épületet egyébként magának a körfalnak a lábánál van, "intra muros".

A napvilágra hozott épületet megmaradt töredékeinek keletkezési ideje tehát 1000 körülre tehető. A gallo-román építkezés darabjainak módszeres újrafelhasználása az emlitett épület kőműves munkáinál kiegészítőleg megerősíti ezt a megállapítást, mert tudjuk, hogy az antik építőanyagoknak a felhasználása a középkor építkezéseihez kizárolag a X. század második felétől a XI. század második negyedéig tartott.

Végül az ásatási munkák felszinre hoztak egy kőből készült, igen szép püspök-szobrot, amelynek készítési idejét a XIII. század első felére tehetjük, s amely feltehetőleg a gótikus templom eredeti portáljának timpanonját diszitette.

J. M. Desbordes
Pikárdia történelmi emlékeinek
igazgatója

Franciából fordította:

dr. Kampis György

Ms.6057/8



POST CARD

郵便はがき
PARAVION

Address (届先住所・氏名)

Famille
Georges Aczél
Balzac u 43 -
Budapest XIII Hongrie-

~~Shiraito Falls~~
~~Salto del Laja~~
~~Auguero~~
~~Otode~~
~~Waterfall~~
~~Shiraito Falls~~
~~Salto del Laja~~
~~Auguero~~
~~Otode~~
~~Waterfall~~



白糸の滝と富士
巾約一三〇米、岩壁の全面に白糸を垂れ下
げた様に無数にかかり、其の高さ三〇米近く
に音止の滝がある。

<The Shiraito Falls and Mt. Fuji>

The falls is 130 meters wide and 30 meters high. The water falls as hung white strings (shiraito). There is the Otodome Falls nearby.



LAKE KAWAGUCHI, FUJI AND CHERRY
BLOSSOMS (YAMANASHI)

Mt. Fuji, symbol of our country, one of the famous mountains in the world. Seeing from Kawaguchi Lake, we find it very beautiful, and the cherry blossoms against the solemn mountains move traveller's heart deeply.

Kawaguchi Lake
Sogetsu
Ridge

河口湖の富士と桜(山梨県)

富士山はわが国のシンボルとして世界に誇る名山。河口湖からみる富士山はまたいちばん美しいが、雪峰にかかる桜はよりいっそうの旅情をそそってくれる。

AIR MAIL POST

Ms 6057/9

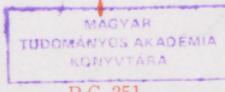
Kawaguchi

P. Accep

Balzac u 43

Bp. XIII Budapest

Houffalize







FONDATION CZIFFRA
1, place Saint-Frambourg, 60300 SENLIS

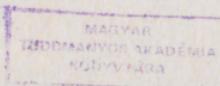
Christ en bois du XVII^e siècle
Don d'Autriche

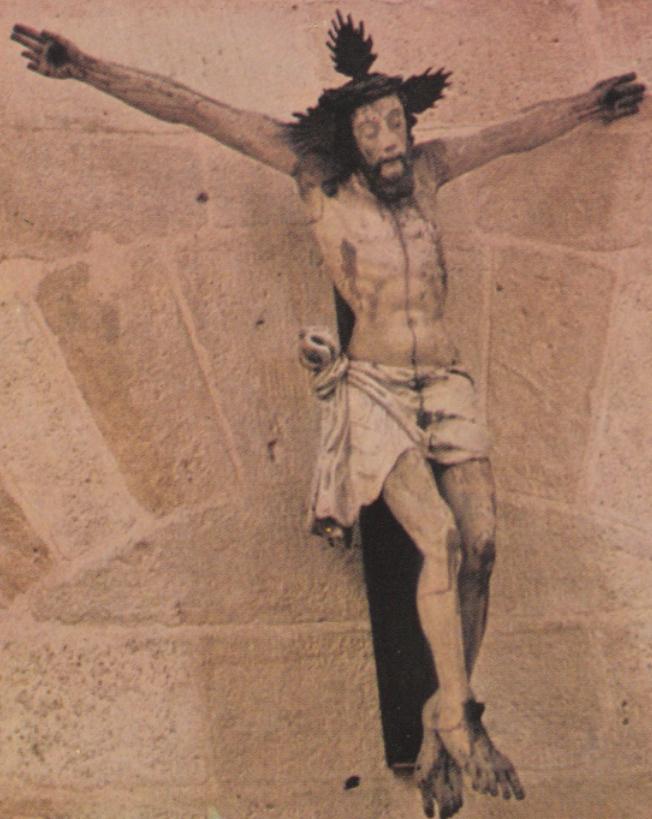
ls 6057/10



Régi beretettel
kielőszöveg legfrissebb
"Elmes - termékhemet"
Rendelés, el fogja
művészeti részükkel-
kezrem, fájnak el
Senlisba, letávoival
meg a Fényképezőkkel

Munkánját és
sak egészéiget
hibásnak minálható
jüknek berettel
Vatre: J. Cziffra





h 6057/11

ΕΛΛΑΣ



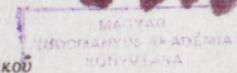
12,9,1971

Ekklesi a.s.

Greece·Griechenland·Gréce

ΑΦΟΙ ΚΟΥΒΕΛΗ Επερκλίους 24-26 - Αθήναι - Πηλ. 3230224

imperios·Armenian "estiam
tegnas, 6000 Schwerneig-
hauptschmiedemach-
Fritzelges Körnerlebet



ΑΘΗΝΑΙ · Ωδεῖον Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ

ATHENS - The Odeon of Herode Atticus

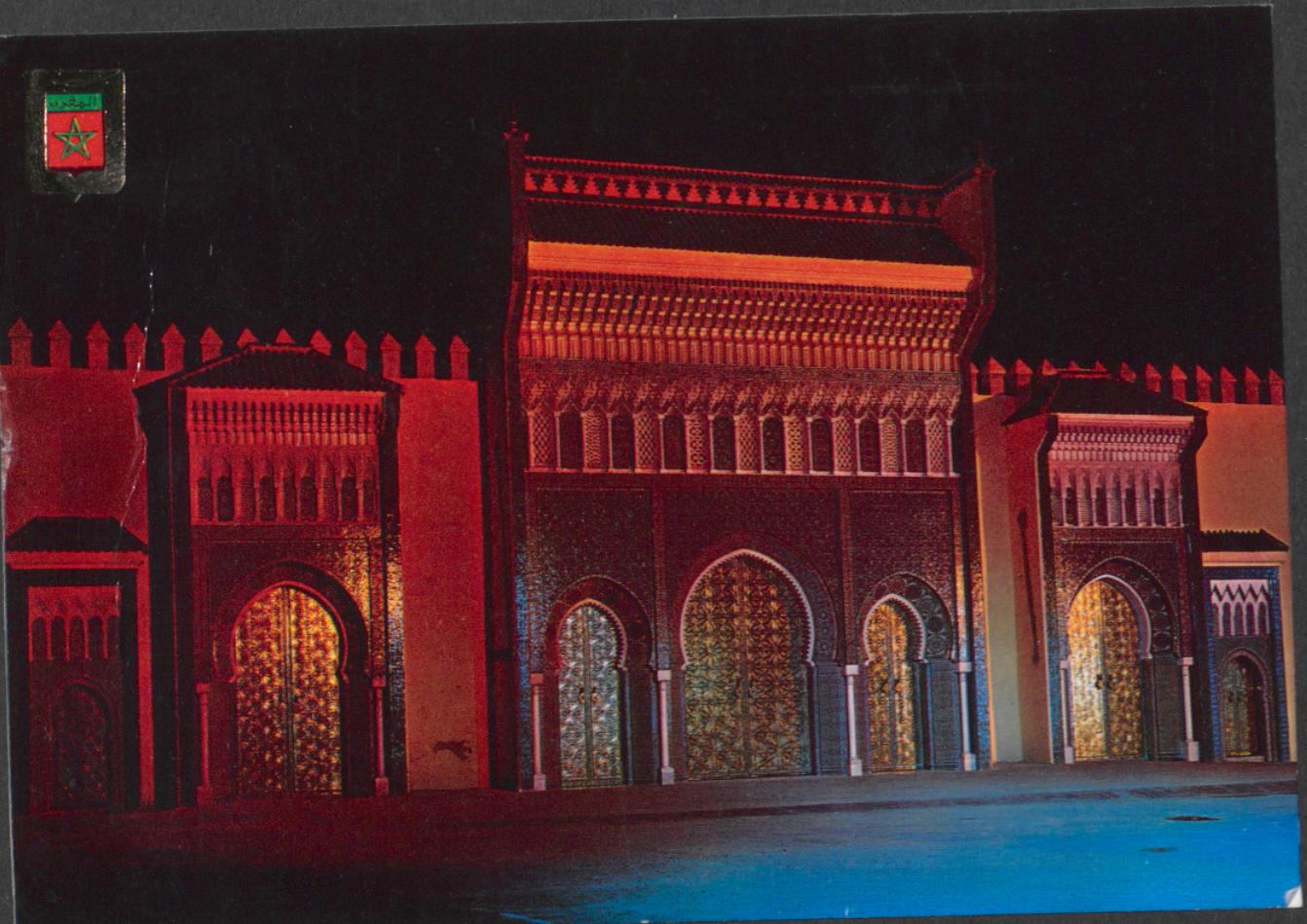
ATHENE - L'Odéon d'Hérode Atticus

ATENE - L'Odeon di Erode Attico

ATHEN - Das Odeon des Herodes Atticus

Rath.
f. Griffis
Copyright: 181





le 9 oct. 1979.

b. 6057/13

1

Cher Mr. Aczel - Tant de Barathundi -

A nemrégien történő Magyar Lint Társaság itt, fejlődését tett először többet után - amit pénteken kérdeztek Önnel, - nem röviden, ismét egy eseménynek mindekké hangozásra volt azon. Tanulmányunk Juan Miro festménye ^{tintatípus} "Spanish festha" aki meg a Kossuth miatt, nem használható nemrég is imprezen. Előtérben elő - egyptikus tagcsatból álló, kb. 2 méter magas - triplex ablak - festményeit (az VITRAUX), a jauhet fel az Auditorium Fr. Lint-nel - Nem "gratis", de mégis, sakkal elnögyezek feltetelekkel mint az Ö "megnekedt-hovatérítésre" általában. Az akciót a hangozásról - amit a községről egyptiával, mely némelyiket a Magyar tehetőségek érkezett (Bass-Banítan) és bennükük, Mr. BARRE miniszter-szék celebrált néma nemelbűvölés - a Magyar Képet és egyptiával - összegyűjtött kiápolásainak és magyar németi körökkel jelentősében - Voila... , hármaszt aranyágot ihletetted Önnel Kézirai - Miniszter, Magyar örömmel -

✓

Ilt kíldém a concert programját, aminek önéllátása. Páram, Foleyka Gritta műve - (Kernemben rép és sah földüssel való "magikusonálás") - Drága Beráttam, ön, aki megerősítő munkánaköt és segít a Földalatti - ezen belül az AUDITORIUM Földalattit Művész Kérem Dútt, ajánlására egy MÁV Örömét színre vezeti, öreg tanáromnak, Ferenczi Györgynak, aki magyar Kultuszszervezet zászlajának, nem kell önmagát bemutathatni. Azon a néhány és ártatlan Huber libráján kívül, amiknek ö. "teljesdonsa" magyar sah qualitásában - többek közt: Kiváló tanár - a zászlalon Karának éneire is hivatkotha, megeredménye a "Kiváló Tanár" címlécet a Népkerttőmérő Kormányzatból -

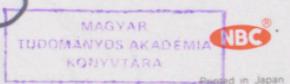
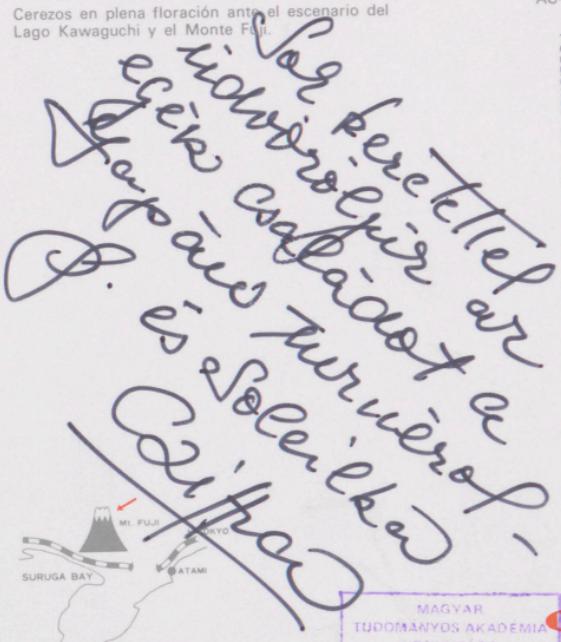
Ferenczi Márton beteg, de az érzésem az, hogy ez a kitüntetés "meg prolongálva" előt. Magyar Kérem, segítse Kéresemet - Én nemelyik neiműt lenek hihető önmagam és minden aszkének, akitké bármilyen körül fogják asztal - török melégekkel mindenhol azon a Kerniaya rendelkezésre állom - Pécsenhol ülelem önk - Georges Cestre -

満開の桜と富士 / 河口湖

Cherry Blossoms in Full Bloom, with the Magnificent Scenery of Lake Kawaguchi and Mt. Fuji in the Background.

Des Fleurs de Cerisier au Printemps, avec le Lac de Kawaguchi et avec Mont Fuji à l'Arrière-Plan.

Cerezos en plena floración ante el escenario del Lago Kawaguchi y el Monte Fuji.



AC-210

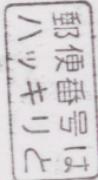
PUBLISHED BY NBC (NIPPON BEAUTY COLOUR) INC., JAPAN

-G-

NBC

Printed in Japan

No. 6057/14



Post Card

MR. Acsé

Airmail

Fy. Acsé

Balzac u 43.

Budapest

Hongrie 1136





6057/15

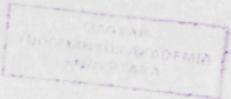
Fondation CZIFFRA
60300 - SENLIS
Tél. (4) 453.39.99

Soh-soh marthettael

Küldöm já hibásolásával
az ünnepekre és 1991-re -

Hive -
Zsuzsa
Ritka

Production
LECONTE



F. 40.810 W -

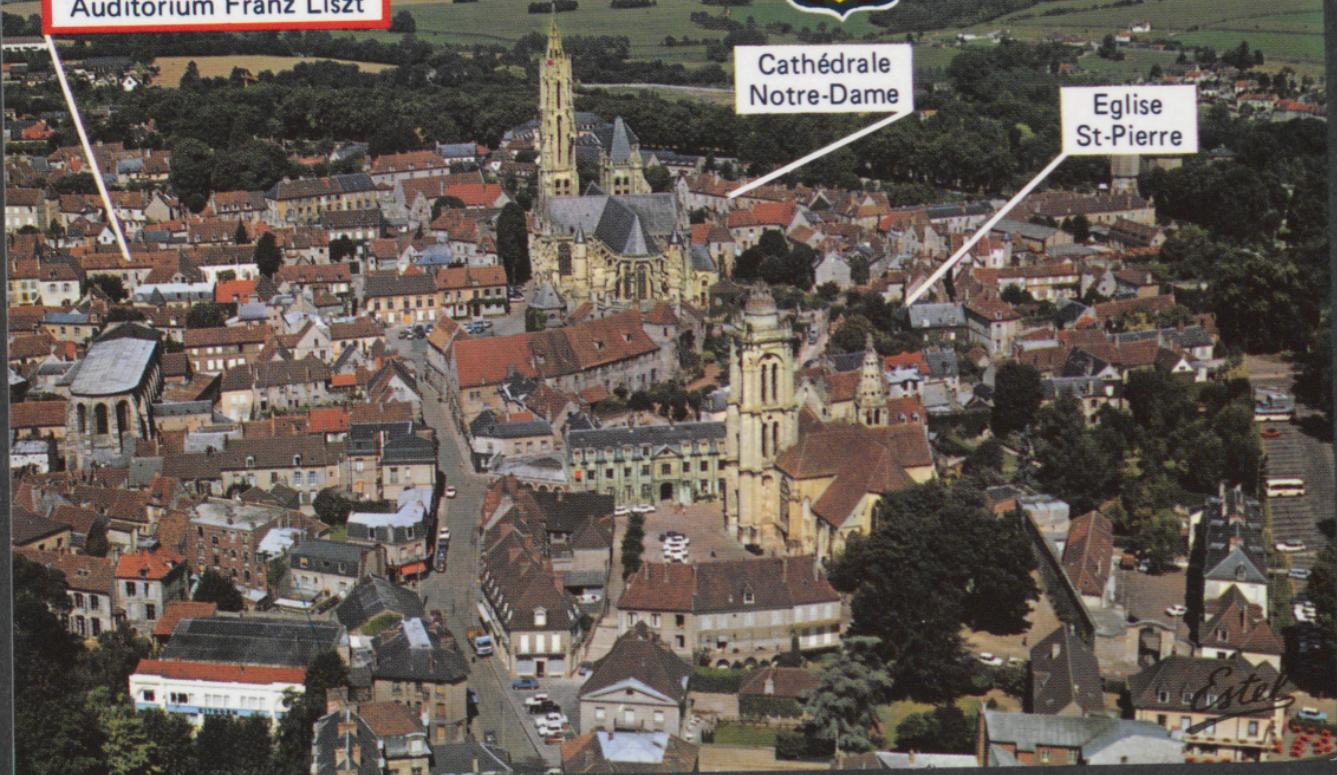
SCALS



Fondation Cziffra
Auditorium Franz Liszt

Cathédrale
Notre-Dame

Eglise
St-Pierre





le 24 - március
n. 6057/16

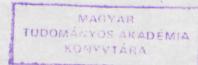
Tintalt Botárom -

Négyeszen a pihélem kez nem
láthatom önt ítélezettsége m déjén
érvényesítést kaptam pármból, hogy
két nappal előtt kell vinnem
nincs elég idő előre kapható volt.
A fennmérkedést családi katasztrófa
teljesen felborította minden ügyesséket
Nag Kell önnel meséljam, hogy itt
terítő hosszamat mindenki, az idő-
ügyekkel "tele" volt, ami Magyarországon
hazaifjult hangsúlyezni
sikerült - részen melegével körülírt
Önt és aki azért felvérte a művel
Soleit közelében - minden körül
mesélni tiszta hise George Reichter
(György)

P.S. Itt jóvoltam Ferencső; Rögnél, de
nem a Kortárs Önként kiadványnál
szokni - melleklem a translationi nyakk
tervezések programját a fiatal művészek
foglalkoztatásáról idézégez - a fiatal el
magas tehetőséges Kortárs kiadványai plakátok

Meg hívhatók egyszer hozzádelegyezésre
Mintára az Ausztorium FRANZ Liszt Zenél
megtervez - Regisztráció mag köröknek
és keretfélgyer címke -

F. Cs. -



SENLIS

fi báró
József Nádasdy, megrít
nehez érthetően, de remélem hagy
ezt nem lesz végez - József Károly
eg magyar érdeket fejezet, amikor a
legutolsó kultatásokat elszármazták
megválogtak a Régi történelmi
FORANCIA és MAGYAR köpcsolatokat -
Béla Bartók Művei Magyarországon
Fondation Cziffra. Auditorium Franz Liszt (ancienne
Collégiale Saint-Frambourg)
The Cziffra Foundation. Auditorium Franz Liszt
(ancient Collegiate church of St Frambourg)

ÉDITION DE L'OFFICE DE TOURISME RÉALISATION IMPRIMERIES REUNIES DE SENLIS
Photo: momy collen Reproduction interdite

In 6057/17

TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTARA

B. Cziffra



FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg

60300 Senlis, France

Tél. 16 (4) 453.39.99

Senlis, 1982. október 3.

Mr. Aczél György

BUDAPEST XIII.

Balzac u. 43.

Igen Tisztelt Baratom !

A legutóbbi találkozásunk során kapott szeretetteljes fogadtatást még egyszer köszönöm ugy Soleyka mint Némethné Kemenes Mária nevében.

Gondolom, hogy beszélgetésünk során a Fondation-nal kapcsolatos problémák és tervezek nem voltak elég világosan megfogalmazva és kapkodva adtuk elő őket idő hiányában. Ezért, amennyiben szükségesnek látja, kérem, lépjön kapcsolatba Némethné Kemenes Máriaval (Belkereskedelmi Minisztérium, Országos Idegenforgalmi Hivatal). Fent nevezett hölgy a Cziffra Alapítvány magyarországi képviselete és az 1983-as Budapesti Tavaszi Fesztivál teljes megbizottja.

Kérem, fogadja Köpeczi Miniszter urhoz intézett levelem másolatát, mely ezeket a kérdéseket érinti. Természetesen, minden dolgoknak a realizálásához nagyon szükséges lenne az Ön segítsége, támogatása.

Reméljük, hogy mindenkorán erőben és egészségen fogunk újból Magyarországra utazni, hogy helyt tudunk állni ennek az igazán megtisztelő megbizatásnak, melyet a kompetens szervek kitüntettek.

Kérem, fogadja szeretetteljes üdvözletemet, jókívánságaimat, Madame Aczélnak kézcsökötök különöm.

Tisztelő "hive:

Scrottel -

Cziffra György

Cziffra György

FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg
60300 Senlis, France
Tél. 16 (4) 453.39.99

3/ A pályázat meghirdetését később 1982. november hónapban kértem le-
bonyolítani, melynek a dátuma, illetve Senlis, 1982. október 2. a következők javaslatot.

4/ A pályázok zsűrizésére minden esetben Kopeczi Béla amuzi Fesztivál
Idolartáma alatt, tehát minden párduc ünnepe alkalmában kerülhet sor.
A zsűri tagjaiként javasom mindenkor a Fesztivál programjában részt-
vevő vendégművészek és névén hazai művészek felkeresét, foly például
Tisztelt Miniszter Ur!

Koszonettel vettetem valaszat, melyben az Alapítvanyom által meg-
hirdetni kívánt osztondíj-pályázatra vonatkozo javaslatomat támogatolag
elfogadja, és ezzel lehetové teszi a francia-magyar kulturalis kapcso-
latok további erosítését, valamint a pályakezdo művészek alkoto munkaja-
nak bemutatasat és támogatasat.

Az On által kért részletesebb tajékoztatot a kovetkezokben adom
meg:

1/ A franciaországi Cziffra Alapítvány osztondiját hirdet magyar pályakezdo művészek szamara, a zene-, képző-, ipar-, és a targyalkoto népművész területén, évente 4 fo részére.
(Esetleg a művészeti agak kore a késobbiekben bővíthető.)

2/ Az osztondij tartalma:

1 honapi tartozkodás Franciaországban, mely idoszak alatt az Alapítvány
fedezi a tartozkodás költségeit, (szallas, ellatas, zsebpénz, 1500,-
FF osszegben / fo, a munkahoz szükséges felszerelések, illetve anyagok),
bemutatkozasi lehetőséget nyújt, és az alkotasok értékesítését lehetové
teszi, mind a Franciaországban készült, mind a Magyarországrol kivitt
alkotasokét, amennyiben Onok engedélyezik a kész alkotasok kivitelét és
kuliföldön történo értékesítését).

Jelentkezési korhatár: zeneművészek és énekesek esetében 30 év, képző-
es iparművészknél 35 év.

A pályázok iskolai végzettségére vonatkozoan kikötésünk nincs, mivel cé-
lunk a tehetséges pályakezdo fiatalok közönség elő juttatása. Kivételt
képeznek a zeneművészek, akik diplomaval kell, hogy rendelkezzenek.

.../...

- 3/ A palyazat meghirdetését legkésőbb 1982. november honapban kérem le-bonyolitani, melynek a modjara, illetve a meghirdetés formajara Ontol kerek javaslatot.
- 4/ A palyazok zsurizésére minden esetben a Budapesti Tavaszi Fesztival időtartama alatt, tehát mindig március utolsó harmadában kerülhet sor. A zsuri tagjaiként javaslom mindenkor a Fesztival programjaiban résztvevő vendégművészek és neves hazai művészek felkerését, így például 1983-ban Amerigo Tot-ot, Szasz Endrét és Ligeti Györgyöt (hazai művészre Ontol kerek tisztelettel javaslatot).
 Természetesen a zsuri munkájában személyesen is részt kívánok venni.
 A zsurizés napjaként 1983. március 24. vagy 25-e felel meg, az arra alkalmas hely kijelölését és biztosítását Ontol kéröm Miniszter ur.
- 5/ A zsuri elé művészeti aganként maximum 3-3 fő, azaz összesen 12 palyazo kerülhet.
 Ezen személyek kiválasztására ugynevezett tanacsado testületet kívánok felkérni, 1983-ban névszerint a következő személyeket:
 Borbély Károly (Művészeti Alap igazgató helyettese)
 Erkel Tibor (a Muvelodésügyi Minisztérium főosztályvezetője)
 Kocsis Zoltán zongoraművész
 Paskandi Géza író, esztéta
 Zelnik József (a Népművészeti Intézet munkatarsa).
- 6/ Az Alapítvány ugyeinek magyarországi képviseletével Némethné Kemenes Mariát, az Országos Idegenforgalmi Hivatalnak a Budapesti Tavaszi Fesztivalért felelős munkatarsat kívánom megbízni, mivel a nevezett hölggye feladat mérleg képviseletére való alkalmasságának, az 1982. évi Tavaszi Fesztival ügyében folytatott sokrétú tevékenységevel tanúbizonyságot adta.

A tanacsado testület tagjait személyes leve�ben felkéröm, bizva abban, hogy tudásukkal és tapasztalatukkal minden segítséget megadnak kozos ugyunk előbbre viteléhez.

.../...

3.

Nagyon szükségesnek tartom a magyar tajékoztatási szervek (televízió, radio, sajtó) bevonását kozos vállalkozásunk sikereinek biztosítása érdekében. Ezirányú elgondolasom az, ha legalább 3-4 héttel a Fesztival előtt és a Fesztival időtartama alatt folyamatosan tajékoztatnának minden a magyar minden a külföldi közönséget.

Tisztelt Miniszter ur ! Nagyon kérem szíves válaszat a lehető leggyorsabb időn belül, hogy ezzel kapcsolatos munkánk első fazisát el tudjuk indítani.

A tavábbi jó együttműködésünk reményében,

kiváló tisztelettel:

Cziffra Gyorgy

LISZT FERENC TÁRSASÁG 1893

LISZT SZÖVETE, BUDAPEST • LISZT GESELLSCHAFT, BUDAPEST
 LISZT SOCIETY, BUDAPEST • ОБЩЕСТВО ИМ ФЕРЕНЦА ЛИСТА, БУДАПЕШТ

101 BUDAPEST, LISZT FERENC TÉR 8.

TELEFON: 414-785, 224-827 Budapest, 1982. szeptember 20.

Cziffra György
 zongoraművész

1, Place Saint-Frambourg
 60300 Senlis

Mélyen tisztelet Barátunk!

Mellékelten elküldjük három példányban a "Cziffra György Alapítvány" javasolt szövegét, amelyet a Liszt Ferenc Társaság elnöksége jogászok bevonásával készített.

Kérjük, amennyiben az Alapító okirattal egyetért, azt aláírásával megerősíteni és két példányt Társaságunknak minél előbb visszaküldeni szíveskedjék. Az egyik eredeti példány az adományozónál marad.

Ismételten megköszönve a nemes alapítványt, várjuk szíves válaszát az alapító dokumentummal együtt.

Őszinte barátsággal:

Forrai Miklós
 főtitkár

Melléklet

Alapító okirat 3 pl-ban

5/21

ALAPITÓ OKIRAT

Cziffra György Franciaországban élő zongoraművész Budapesten, 1982. március 27-én a Pesti Vigadóban elhangzott hangversenyének honoráriumát, 101.025.- Ft-ot, azaz Egyszázegyezerhuszonöt forintot ajánlott fel a Liszt Ferenc Társaságnak, Liszt Ferenc emlékének ápolására.

A felajánlott alapítvány felhasználásáról a Liszt Ferenc Társaság Elnöksége a következőkben rendelkezik:

Az alapítvány neve: CZIFFRA GYÖRGY ALAPITVÁNY

Az alapítvány összege: 101.025.- Ft, azaz Egyszázegyezerhuszonöt forint.

Az alapítványt az Országos Takarékpénztár kezeli az e célra megnyitott csekkszámlán, a közérdekű célra juttatott adományokról szóló 30/1978./XI.22/PM. számú rendelet előírásai szerint.

Az Elnökség - az alaptőke érintetlenül hagyása mellett - az alapítvány kamatait a magyar zenei életben, valamint Liszttel kapcsolatos kiemelkedő teljesítményt nyújtó fiatalok jutalmazására használja fel.

Az Elnökség határozza meg

- a jutalmazásra kiválasztott zenei eseményeket, illetve témaöröket;
- a jutalmazható személyek korhatárát;
- az elbírálásra illetékes bizottságot;
- az elbírálási időszakokat és a díjak kiosztásának időpontját.

Ha a Társaság - bármilyen okból - jogutód nélkül megszünik, az alapítvány felhasználásáról a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskola rektora rendelkezik az alábbiak figyelembevételével:

Az alapítvány tőkéjét és a kiosztásig keletkezett kamatait egy meghatározott időpontban, magyar /belföldi/ zongoraművészek számára megrendezésre kerülő, és kizárálag Liszt Ferenc zongoraműveinek eljátszását előíró

*Ösztönzési
verseny*
Cziffra György

díjazására kell felhasználni. A verseny zsürijét a Főiskola rektora kéri fel. Kértem az Elnökséget, hogy minden nem kerdesben konsulté : Mme Némethne Kemenes Mariát (Belkereskedelmi, Miniszterium, Országos Idegenforgalmi Hivatal) aki az Franciaországi Cziffra Fondationak a magyarországi megbizotja. Koszonettel.

Budapest, 1982. szeptember 20.

Az Alapító okirattal
egyetértek:

Georges Lettre
Cziffra György



LISZT FERENC TÁRSASÁG
Attila 200
Dr. Kiss Kálmán
elnök

FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg
60300 Senlis, France
Tél. 16 (4) 453.39.99

afz / 205/1984
Ms 6057/22

ACZEL György titkar ur
Socialiste munkaspart
Központi bízottság
Szechenyi rak part 19
V BUDAPEST (Hongrie)

Kedves titkar ur és Baratom

Szives tajekoztatótásul mellékelem a Cziffra alapítvány/Senlis-Budapest/ 1983 évi tevékenységről készített jelentést.

Ezt a francia-magyar kulturalis cserekapcsolatok bővítése és támogatása érdekében végzett tevékenységet kulturalis és idegenforgalmi szempontból egyaránt fontosnak és értékesnek tartom.

Megköszönve az Ön eddigi támogatását, kérem a továbbiakban is szives segítőkészséget az alapítvány ügyéhez.

Tisztelettel és köszönettel
Georges CZIFFRA György

Senlis, 1983. Februar 23

Melléklet

FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg
60300 Senlis, France
Tél. 16 (4) 453.39.99

af/1222/883
16 6057/23

Monsieur ACZEL Gyorgy
BUDAPEST XIII.
Balzac u. 43.

Senlis, 1983. október 21.

Tisztelt Aczél Ur, draga Baratom !

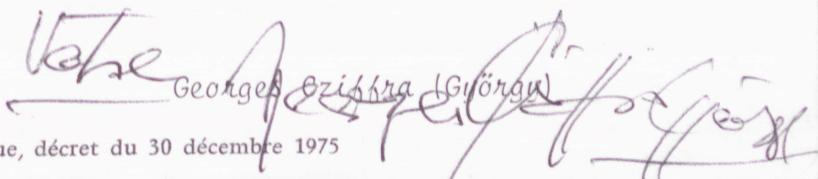
Örömmel tájékoztathatom arrol, hogy a fiatal magyar művészek, akik ebben az évben első alkalommal nyerhették el az Alapitvány ösztöndiját, nagy sikert arattak a francia közönség körében. Több francia városban szerveztünk számukra kiállításokat, koncerteket. A Toulouse-i énekversenyen Dénes Zsuzsa operaéneknőt kitüntették mint a verseny legjobb drámai-opera énekesnőjét egy értékes "Prix Spécial" lal - Nagyon büszkék vagyunk Rá ! Azonban a fiatal művészek itt tartozkodásának teljes programjáról részletes beszámolót Némethné Kemenes Mária fog küldeni Önnek.

A francia állam is elismeréssel fogadja a francia-magyar kulturalis kapcsolatok erősítése érdekében végzett tevékenységünket, olyannyira, hogy az Alapitvány által Magyarországon már bemutatott francia művészeknek minden egyes Magyarországra szóló meghívás alkalmával a francia Külügyminisztérium kifizeti az utiköltséget.

Egyetlen kérésük az, hogy a viszonosság elvét érvényesithessük. Azaz a fiatal francia művészek is ennyi szeretettel, barátsággal legyenek fogadva és mint megértéssel, körültekintéssel segítsenek ott tartozkodásuk, concertjeik - kiállításaik idején. Nagyon Kérem az Ön segítséget mind ehhez, mert gondolom, ezek a lépesek nagyban elősegítenék a magyar és francia nép együtt működését minden tekintetben.

Szives megértő támogatasat előre is teljes szívvel könönve,

maradok összinte nagyrabecsüléssel


George Aczél (György)

Reconnue d'utilité publique, décret du 30 décembre 1975

afj 1122-2/83.
Ms 6057/24

Kulturális Alosztály

Feljegyzés
Aczél György elvtarsnak

A Cziffra György által tett felajánlás értelmében az idén első izben öt fiatal magyar művész /két festő, egy faragó népművész, egy zongoraművész és a levélben is emlitett Dénes Zsuzsa operaénekes/ mutatkozott be Franciaországban a Cziffra Alapítvány keretében.

A levélből nem tűnik ki egyértelműen, hogy a művész kérése pontosan mire irányul. Az Alapítvány budapesti kurátora, Némethné Kemenes Mária közlése szerint az Alapítvány ösztöndiját élvező fiatal francia művészek az 1984. évi Tavaszi Fesztivál keretében is bemutatkozási lehetőséget kapnak Budapesten, Sopronban és Pécsen. Kemenes Mária ugy tudja, hogy Cziffra György azt szeretné, ha az előadóművészek mellett más művészeti ágakban is megoldható lenne ösztöndijasainak magyarországi fogadása /pl. nyári képzőművészeti alkotótáborokban stb./ A művész szivesen venné továbbá, ha a magyarországi bemutatkozást követően a legtehetségebb francia előadóművészek számára további fellépéseket biztosítanánk. Ilyenre már sor került a művész egyedi kérései alapján.

Kemenes Mária, aki egyébként az Országos Idegenforgalmi Hivatal munkatársa és részt vesz a Tavaszi Fesztivál szervezésében, kapcsolatban áll az érintett hazai intézményekkel az Alapítvány ösztöndijasainak fellépései ügyében. Munkájához eddig minden segítséget megkapott.

Mellékelem a Cziffra Györgynek irandó válaszlevél tervezetét.

Budapest, 1983. december 20.

DGS
/Drexler Gábor/

MILANO
Piazza della Scala
Scala Square
Place de la Scala
Scala Platz

J
Szeretlek
körültek
szívekkel
szívekkel
szívekkel
szívekkel
szívekkel
szívekkel

Ms 6054/25

28.11.83



Mr. et
me

György Aczél
Balzac u 43
Budapest
Hungary

MAVAG
TUDOMÁNYOS ALAPÍTVÁNY
RÉGI TÁPA

STAMPATO IN ITALIA CON MATERIALE ITALIANO

RIPRODUZIONE VIETATA



FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg
60300 Senlis, France
Tél. 16 (4) 453.39.99

act 1/27/1985.

b 6057/26

A Mr. Aczél György
az MSZMP KB Titkára
Budapest

Kedves Aczél ur, tisztelet Barátom!

Megjött, ma beles

Szomorú szívvéll kell közölnöm Önnel, hogy az ezidei Budapesti Tavaszi Fesztiválon való részvételét le kell mondanom. Egészségi állapotom az, ami jelenleg megakadályoz a koncertpodiummal kapcsolatos minden fizikai és szellemi munkát.

Az elmúlt hét szerdájára / 02. 27-re / meghirdetett Páris-i hangversenyemet is le kellett mondanom, ahol a kellemetlen körülményeket még az is fokozta, hogy a rosszullét egy brával a hangverseny kezdete előtt tört rám. Orvosaim egy bizonyos időre "teljes leállást" javasolnak, /melynek szükségességet magam is érzem/.

Igy a még elég távoli többi koncertemet is elbőr látthatban le kell mondanom.

Igen szeretném remélni, hogy a jelenlegi kényszerhelyzetem a Fondation Cziffra magyarországi működését nem befolyásolja.

Tisztelet Aczél ur, kedves Barátom!

Kértem higgye el, nagyon nehéz szívvélirom ezeket a sorokat, de bizom abban, hogy megértésük nehéz helyzetemmel kapcsolatban legalább olyan arányú lesz, mint amilyen szomoruan küldöm ezt a levelet.

Nagyon köszönöm megértését, barátsággal és szeretettel üdvözölöm:

Senlis, 03.11.85.

/Georges CZIFFRA György/

Georges CZIFFRA György

FONDATION CZIFFRA

1, place Saint Frambourg
60300 Senlis, France
Tél. 16 (4) 453.39.99

b 22 M. Re-
Budapest K

Tisztelt és Dr. Borsdorff -

Nagy öröme & meséne nyír mellett
műntafestel Francia művészeteink-
nél, ha el fogadtuk meg hónájunkat
a halmai, vizárdákai Pénzesett és az
Ekel-pihérben 27-én, általam
előtt 2 augus - hangversenyre -
Kérem segítséget kezessé tenni a Magyar
ACÉZMELI Bérettel

Hive-

FONDATION CZIFFRA

1, Place St Frambourg
60300 SENLIS France

Péter Cziffra
(Vörösmarty)

N 6057/28

SENlis

Bizimbe öröklőmeli
szereketetek kiiltsáma ezért
az 4.000 prospektust, aki
a "Fidesz" elölmenetelére
új előtérre jelekint és ST.
Tribunálhoz - a Magyar
Civilizátorokhoz kössük
születés, most leteleped
bemutatva a Magyar publikum
nál Franciaországban

Fondation Cziffra. Auditorium Franz Liszt (ancienne
Collégiale Saint-Frambourg)

The Cziffra Foundation. Auditorium Franz Liszt
(ancient Collegiate church of St Fram-bourg)

TUDOMÁSOK AKADEMIA
NÖVÉNYTAN

FRANCE DU TOURISME - RÉALISATION IMPRIMERIES RÉUNIES DE SENlis

De Köröslány Kell,
hogy, amely a kiter-
jett náciaknak meg
az országot tilí-
kítettek a bimbózz-
van. - Szerelem
fűvel, hogy
Magyarországon járva
becsültetett Kis
Sorainkot megkoptha-

Meg a Szent Mártonban
szolgálatot teljesítettek
HIVE; B' CZIFFRA



FONDATION CZIFFRA

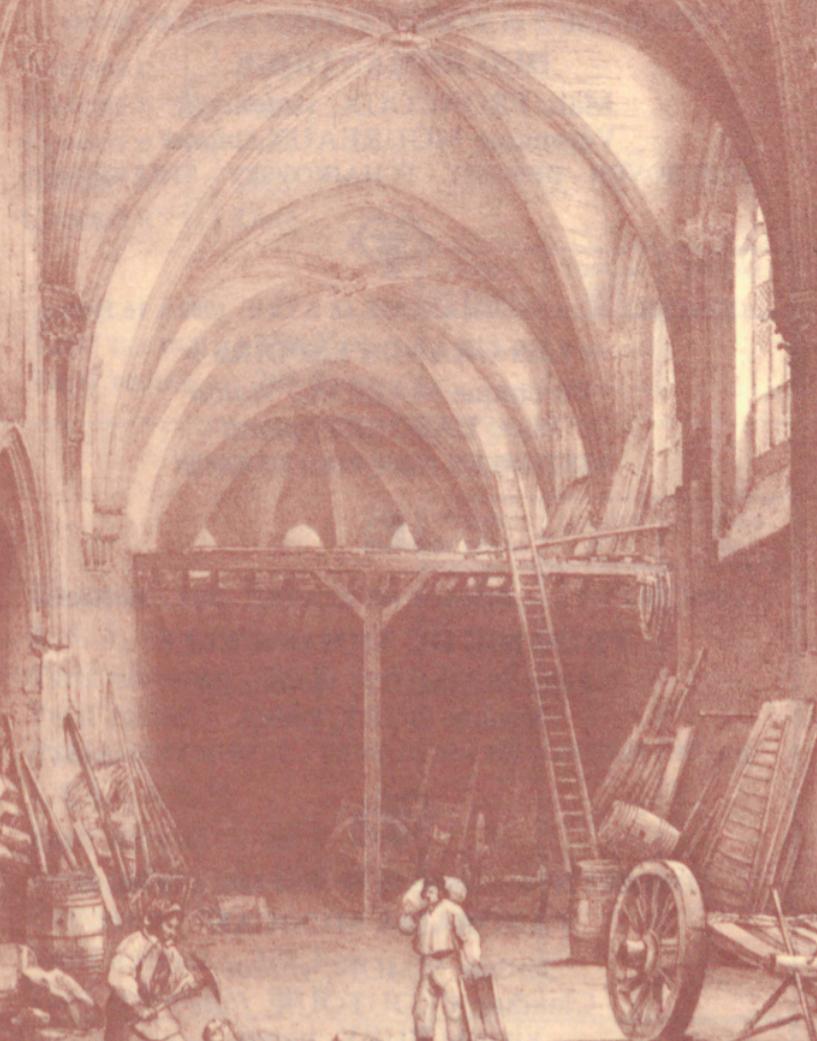
Reconnue d'utilité publique, décret du 30 décembre 1975 ©

Auditorium Franz Liszt

CYCLE DE CONCERTS (5^e année)

« LES GRANDS SOLISTES DE DEMAIN »

du 3 Avril au 26 Juin 1982



CHAPELLE ROYALE SAINT FRAMBOURG
60300 SENLIS, France — Tél. (16-4) 453 39 99

CONCERT N° 1 — SAMEDI 3 AVRIL 1982 à 16 Heures

DU CLASSIQUE AU CONTEMPORAIN

Olivier DARTEVELLE, *clarinette*

Lionel PEINTRE, *baryton*

Catherine GAMBERONI, *piano*

BACH - SCHUBERT - WEBER - POULENC



CONCERT N° 2 — DIMANCHE 4 AVRIL 1982 à 16 Heures

MUSIQUE DE SALON

Anne Laurence SAVIN, *harpe*

Alexis GALPERINE, *violon*

Gisèle MAGNAN, *piano*

BEETHOVEN - BRAHMS - RAVEL - MESSIAEN



CONCERT N° 3 — SAMEDI 17 AVRIL 1982 à 16 Heures

DUO ROMANTIQUE

Marc FRONCOUX, *violoncelle*

Véronique MOUREAUX, *piano*

BEETHOVEN - DEBUSSY - TCHAIKOVSKY - STRAVINSKY



CONCERT N° 4 — DIMANCHE 18 AVRIL 1982 à 16 Heures

« LES GRANDS ESPOIRS »

Véronique MARCEL, *violon*

Marc LAFORET, *piano*

BEETHOVEN - CHOPIN - DEBUSSY



CONCERT N° 5 — DIMANCHE 25 AVRIL 1982 à 16 Heures

PRESTIGE DU VIOOLONCELLE

Félix SCHMIDT, *violoncelle*

Viviane BURY, *piano*

BACH - BEETHOVEN - SCHUBERT - SCHUMANN - LISZT



CONCERT N° 6 — SAMEDI 1^{er} MAI 1982 à 16 Heures

PANORAMA MUSICAL

Jérôme SIMON, *violon*

Claudine CLOUTOUR, *flûte*

Viviane BURY, *piano*

BACH - SCHUMANN - POULENC - JOLIVET - MARTINON

BULLETIN DE LOCATION
AVRIL - MAI - JUIN 1982

ABONNEMENT A

Nombre de places	Somme due	TOTAL
Tarif normal : 180 F ×
Tarif réduit : 130 F ×

ABONNEMENT B

Nombre de places	Somme due	TOTAL
Tarif normal : 230 F ×
Tarif réduit : 160 F ×

ABONNEMENT C « A la Carte »

Concert n° Date
Concert n° Date
Concert n° Date
Concert n° Date
Concert n° Date

Nombre de places	Somme due	TOTAL
Tarif normal : 270 F ×
Tarif réduit : 200 F ×

LOCATION PAR CONCERT

Nombre de places	Concert n°	Somme due
Concerts 3, 4, 5, 11		
Tarif normal : 50 F ×
Tarif réduit : 30 F ×
Concerts 1, 2, 6, 7, 8, 9, 12		
Tarif normal : 60 F ×
Tarif réduit : 40 F ×
Concert n° 10		
Tarif normal : 100 F ×
Tarif réduit : 80 F ×
TOTAL A RÉGLER :	

VOIR AU VERSO

Nom et Prénom :

Adresse :

Tél. :

Date :

Bulletin et chèque de F
à retourner à Fondation Cziffra-Senlis avec une enveloppe timbrée à votre adresse pour l'expédition des billets.

Comment réserver ?

- par courrier : au moins 10 jours avant le concert, en retournant ce bulletin à :
Fondation CZIFFRA, 60300 SENLIS ;
- par téléphone : jusqu'à la veille du concert au (16-4) 453-39-99. Les billets retenus par téléphone seront disponibles au contrôle à l'entrée du concert ;
- sur place : les jours de concerts et de visites : samedis, dimanches et fêtes du **27 Mars au 26 Juin**, de 15 à 18 heures.

La Chapelle Saint Frambourg est chauffée.
Les places sont numérotées par banc.

Vous recevrez le programme du 2^e cycle Automne-Hiver début septembre 1982.

Chers Amis,

- à *Ceux qui m'ont fidèlement soutenu dans ma mission de restauration de la Chapelle Royale St-Frambourg de Senlis*,
- à *Ceux que l'histoire de cette Chapelle intéresse*,
- à *Ceux dont le Graal hante encore parfois les songes...*

*Je suis heureux d'annoncer la naissance
à la Pentecôte 1982 du*

PREMIER FESTIVAL DU GRAAL en la ville de LASSAY-LES-CHATEAUX (Mayenne)

Il y a 25 ans, rien ne laissait supposer en effet que cette voie royale emprunterait l'itinéraire suivi tant d'années auparavant par saint Frambourg.

Hasard ou déterminisme ? Force est de constater que les 2 jalons essentiels de ma mission artistique (La Chaise Dieu et Senlis) sont en étroite correspondance avec les 2 pôles extrêmes de sa vie.

Il m'apparaît donc nécessaire aujourd'hui, dans une perspective **globale** de cet itinéraire frambaldien, d'envisager la renaissance artistique et spirituelle d'une contrée où l'empreinte de sa personnalité est demeurée intacte jusqu'à nos jours. Il s'agit de **LASSAY**, petite ville de la Mayenne située aux confins de la Normandie, de la Bretagne et du Maine. C'est là que, pendant près de 40 ans, saint Frambourg exerça sa mission pastorale, jetant les bases de toute l'organisation socio-économique de ce vaste désert forestier.

Et oui ! La route du Graal telle que l'emprunta notre ermite stratège — à la légende si dorée qu'on en fit rien moins qu'un Lancelot du Lac — s'est longuement attardée dans cette pittoresque région.

C'est pourquoi 1982 — que d'aucuns salueront comme la première année d'une nouvelle ère cosmique — sera aussi celle du **1^{er} Festival du Graal**. Désormais, la Chaise Dieu n'aura plus autant besoin de mon concours pour entretenir l'élan novateur insufflé il y a 15 ans par mon fils Gyorgy.

Ainsi **La Chaise Dieu et Senlis**, ces 2 étapes extrêmes de la vie de saint Frambourg sont déjà, comme vous le savez glorifiées par la Musique.

Mais à LASSAY, tout reste à faire...

Je vous invite donc tous à venir m'y rejoindre dès la Pentecôte 1982, afin d'assister à la naissance de ce Festival, qui grâce à nos efforts et à notre enthousiasme communs, pourra s'enrichir d'année en année de nouvelles manifestations artistiques dignes de votre confiance, de votre fidélité, et de saint Frambourg...

*votre
Georges CZIFFRA*

Georges CZIFFRA

MAIS POURQUOI UN FESTIVAL DU GRAAL ?

Quels sont ses liens avec la Chapelle Royale de Senlis ?

Les recherches effectuées par la Fondation, sur l'histoire de la Chapelle et la vie de son saint éponyme, ont permis de porter à la lumière l'existence d'un lien jusqu'ici totalement méconnu entre saint Frambourg et le célèbre héros des romans de la Table Ronde : LANCELOT DU LAC.

Mieux encore, il est apparu que la plupart des compagnons de saint Frambourg, venus avec lui évangéliser le Passais au VI^e siècle (et dont les reliques ont été également transportées à Senlis entre le X^e et le XII^e siècles), ont eux aussi servi de prototype à plusieurs personnages des romans arthuriens. saint Bômer est devenu le bon Roi Baudemagus, saint Ernée, Léonce de Payerne, tandis que leur grand prédécesseur, saint Julien se profile souvent derrière Perceval...

C'est enfin leur environnement géographique (l'ancienne province du Maine dont les limites étaient aussi celles du diocèse du Mans), qui a, au moins aussi souvent que la Grande et la Petite Bretagne, servi de décor à l'action romanesque.

Tous les Chevaliers de la Table Ronde ont, avec plus ou moins de succès, participé à la fameuse Quête du Graal qui a si vivement enflammé l'imagination médiévale et dont l'attrait a su nous parvenir intact. La littérature du XIII^e siècle sous la pression d'influences royales et monastiques, a cru pouvoir clôturer le cycle en présentant « son » héros du Graal :

Ce fut Galaad, le chevalier pur et parfait, mais qui n'était autre que le prolongement spirituel de LANCELOT...

Ainsi saint Frambourg (alias LANCELOT) a-t-il connu, 7 siècles après sa mort, une nouvelle ère de gloire, du moins dans l'esprit des Princes et de leurs Poètes qui lui ont fait quitter le domaine hagiographique pour entrer en Littérature.

Dans ces conditions, quoi de plus normal que de réserver au Graal — relique insigne entre toutes (que les Capetiens espéraient bien posséder un jour sous sa forme matérielle) — une place d'honneur dans la Chapelle de Senlis où reposait déjà le héros de la Quête ?

Tout semblait prêt pour l'accueillir : autre saint Frambourg — Lancelot, les reliques des autres ermites — chevaliers de la Table Ronde, ainsi que de nombreux spécimens de reliques de la Passion (dont la nature a été soigneusement consignée dans les descriptions du cortège du Graal), reposaient autour de la niche centrale demeurée vide...

la Route du Graal (qui devait plus tard se transformer en un immense axe Nord-Sud allant d'Angleterre en Espagne) est peut-être née en Auvergne avec saint Frambourg ; mais elle a transité par LASSAY avant de s'estomper sous les voûtes de la Collégiale de Senlis.

Ce précieux maillon de la chaîne séculaire qui nous a transmis de façon si vivante le souvenir de l'ermite mérovingien, méritait lui aussi d'être illustré. C'est le but que veut se donner le Festival du Graal, en un lieu et à une époque de l'année où, depuis le VI^e siècle, n'a cessé d'être célébré le souvenir de Frambourg.

Triple expression de ce souvenir : religieuse, puis littéraire, enfin artistique ; permanente Trinité, à la fois trine et une, qui semble à jamais gouverner le cycle de saint Frambourg, comme elle a gouverné celui de Lancelot...

Réjane MOLINA
(C.N.R.S.)

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à la Fondation.

Si ce Festival vous intéresse, et dans le souci de mieux organiser votre séjour à LASSAY, nous vous proposons de nous retourner ce bulletin complété et accompagné d'une enveloppe timbrée libellée à votre adresse :

NOM :

Prénom :

Adresse :

désirerait recevoir un dépliant sur le Festival du Graal à LASSAY (détail des programmes - concerts, expositions, théâtre... - tarifs, conditions de réservations et de location, capacité hôtelière des environs, etc...).

A adresser à :

FONDATION CZIFFRA
1, place St-Frambourg, 60300 SENLIS
Tél. (4) 453.39.99

Georges CZIFFRA

enregistre pour

La Voix de son Maître

CHOPIN

Sonate n° 2 en si bémol mineur op. 35

Sonate n° 3 en si mineur op. 58



C 069-16317 • [CADRE ROUGE]

Les 19 Valses C 069-16270 • [CADRE ROUGE] et Musicalette C 269-16270

Barcarolle en fa dièse majeur op. 60 - Boléro en ut majeur op. 19

Tarentelle en la bémol majeur op. 43 - 3 Impromptus - Fantaisie-

Impromptu en ut dièse mineur op. 66 - Chants polonois : Souhaits d'une jeune fille - Mes joies C 069-14063 • [CADRE ROUGE] et Musicalette C 269-14063

Polonoise n° 6 « Héroïque » - Polonoise n° 3 « Militaire » - Polonoises n° 4 et 5 - Polonoise-Fantaisie n° 7 C 069-12790 • [CADRE ROUGE] et Musicalette C 269-12790

Concerto n° 1 en mi mineur

Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-14146 • [CADRE ROUGE] et Musicalette C 269-14146

FRANCK

Variations Symphoniques

GRIEG

Concerto en la mineur

Orchestre Symphonique de Budapest

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-10750 • [CADRE ROUGE]

LISZT

Les Années de Pélerinage

C 167-14081/3 • Coffret 3 disques

Les Rhapsodies Hongroises

C 167-14021/3 • Coffret 3 disques

Pages Immortelles (Volume 1)

C 053-12021

Pages Immortelles (Volume 2)

C 053-12022

Études d'exécution transcendante 1 à 5

C 061-12853

Études d'exécution transcendante 6 à 12

C 061-12854

Ballade n° 2, Valse oubliée, Ronde des lutins

Rêve d'amour n° 3,

Légende n° 1 : Saint-François,

Valse Impromptu n° 1 C 069-16318 • [CADRE ROUGE] et Musicalette C 269-16318

Concertos 1 et 2

Orchestre de Paris

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-50033 • [CADRE ROUGE]

Totentanz, Fantaisie Hongroise

Orchestre de Paris

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-10313 • [CADRE ROUGE] et Musicalette C 269-14077

RACHMANINOV

Concerto n° 2 en ut mineur op. 18

New Philharmonia Orchestra

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-11327 • [CADRE ROUGE] et Musicalette C 269-11327

CHOPIN, MENDELSSOHN, WEBER

Krakowiak en fa majeur op. 14

Grand Rondeau de Concert

Concerto pour piano et orch. en fa mineur op. 79

Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo

Direction : Gyorgy CZIFFRA Junior C 069-16287 • [CADRE ROUGE] et Musicalette C 269-16337

RÉCITAL A LA CHAISE-DIEU

Rameau - Lully - Scarlatti - Couperin - Hummel - Mozart - Chopin - Liszt - Ravel

Mendelssohn - Balakirev C 181-1256/7 • Les Gémeaux +

RÉCITAL

Schubert - Chopin - Liszt - Dohnanyi - Ravel - Debussy C 069-16287 • [CADRE ROUGE]

CADRE ROUGE : un festival permanent

Ces Disques et Musicalettes sont une sélection des enregistrements de Gyorgy CZIFFRA pour la Voix de son Maître.

PATHE MARCONI EMI

LES OBJECTIFS

DE LA FONDATION CZIFFRA

- poursuivre les travaux de restauration de la Chapelle : restauration des maçonneries extérieures, reconstitution de la charpente et de la toiture ;
- mise en valeur de la Tour Romaine (III^e siècle) et de la crypte carolingienne où Hugues Capet fut acclamé Roi des Francs (987) ;
- organiser concerts et récitals pour faire connaître des jeunes interprètes ;
- mettre en œuvre tous moyens de promotion pour les jeunes interprètes français et notamment un cycle préparatoire aux concours internationaux.

Participez à cette action d'intérêt public en apportant votre soutien à la Fondation CZIFFRA (Association R.I.A.C., Loi 1901).

Cotisation annuelle (pour 1982) :

- Membre Actif 50 F
- Membre Bienfaiteur, à partir de 200 F

Les membres de la Fondation reçoivent régulièrement les programmes des concerts et bénéficient de tarifs préférentiels.

RÉSULTAT DU QUESTIONNAIRE

Nous sommes heureux de vous faire connaître ci-après les résultats du questionnaire que nous avions conçu à l'occasion du Concert du 11 octobre 1981, pour nous permettre de recueillir vos suggestions et nous aider à mieux vous accueillir.

Nous vous remercions pour votre collaboration, et pour vos nombreuses réponses, qui, par leur tendance approuvent notre action.

Il ressort que :

- La Fondation est connue par des amis et au hasard d'une promenade ;
- sur les 2 cycles de 12 concerts proposés, la participation individuelle est de 2 à 3 concerts ;
- la majorité est favorable aux concerts les samedi et dimanche à 16 heures ;
- vous n'hésitez pas à venir nombreux en hiver, la chapelle étant chauffée ;
- enfin vous avez classé ainsi les concerts :
 - 1 Le récital d'instrument
 - 2 La musique vocale
 - 3 L'orchestre
 - 4 La musique de chambre.

Nous nous efforcerons également de tenir compte de vos précieuses suggestions.

MERCI A VOUS TOUS.

NOUVEAU



YAMAHA S 400

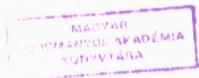
*Un piano d'exception
distribué par*

PIANO HANLET s.a.

*264 rue du Faubourg St Honoré
75008 Paris - Tél. 766.51.94*

h. 6057/30

✓
Ólafur
Bergéttólfar
egun ealdidur
S. Cziffra



AUDITORIUM F. LISZT - FONDATION CZIFFRA
60300 SENLIS - Tél. 453.39.99

Mon but, restaurer et glorifier cette Chapelle Royale
par ma musique, et la dédier à tous les arts

CZIFFRA



FONDATION CZIFFRA
1, place Saint-Frambourg, 60300 SENLIS

1973 : "Parking St-Frambourg"
1977 : Chapelle St-Frambourg
après restauration
Auditorium F. Liszt

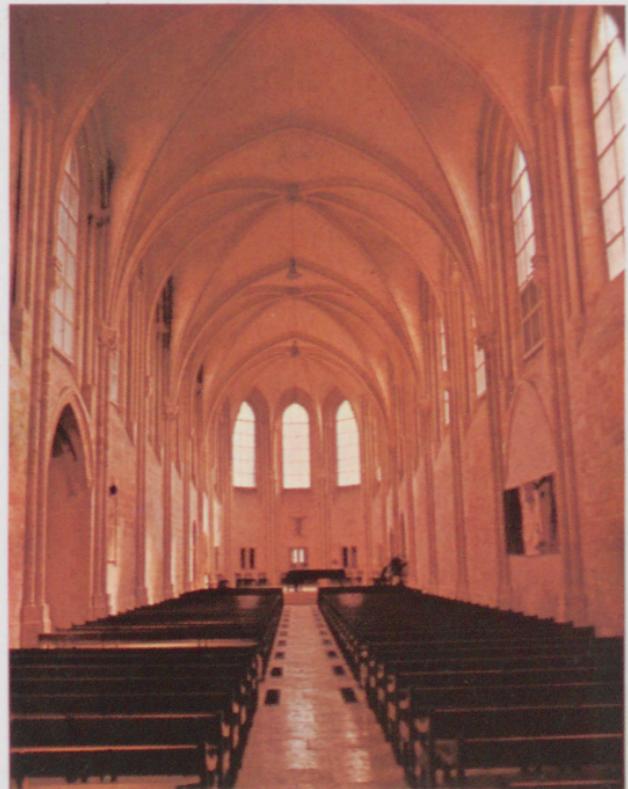
M 6057/32

Kecskeméti Táncház
Banítás -

PHOTO A GUITARD - 60300 SENLIS

Megy örömmel hirdetem
ezt az igazán kiváló, artisztikai
művét Athénbe először
Gratulálom a Művészügyi
Minisztériumnak Híradásságával -
Szeretettel - György Cziffra

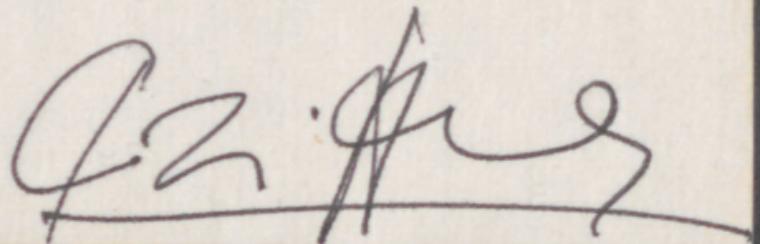
MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADEMIA
KÖNYVKIADÓ



b 6057/31

KÖSZÖNETTEL, SZERETETTEL

A VISZONTLÁTÁSIG !



FONDATION CZIFFRA

MAGYARORSZÁGI KÉPVISELŐ
Némethné Kemenes Mária
Budapest, 1368. Pf.371
Tel: 183-732./181-997/

M - 84



FRANZ LISZT

A c z é l György elvtársnak,
a Magyar Szocialista Munkáspárt KB
Politikai Bizottságának tagja

B u d a p e s t



AUDITORIUM

Kedves A c z é l Elvtárs!

Szives tájékoztatásul mellékelem a Cziffra Alapítvány 1986. évi terveiről készült tájékoztatót, s egyben szeretettel meghívom Önt és kedves családját a programokra.

Az Alapítvány ezévi első programja a saját kiadásban megjelenő négynyelvű Liszt Album élő kiadása lesz,

1986. március 10-én, hétfőn

este 19:30 órakor a Magyar Nemzeti Galéria kupolatermében. A program a Galéria és az Alapítvány közös rendezése. Liszt Ferenc műveit Kocsis Zoltán Kossuth dijas zongoraművész szólaltatja meg. Az oratórikus bemutatón Sinkovits Imre, Sunyovszky Szilvia, Mikes Lilla és Dunai Tamás művészek működnek közre. A bemutatóra Budapestre érkezik Cziffra György és felesége is.

Kérem Aczél elvtárs szives visszajelzését, hogy jelenlétével megtiszteli-e az ünnepi estet, melynek különleges hangsulyt ad az a tény, hogy éppen 100 évvel ezelőtt, 1886. március 10-én vett részt életében utoljára budapesti koncerten Liszt Ferenc.

Egyidejűleg szeretném felhívni Aczél elvtárs szives figyelmét arra, hogy Cziffra György 1986. november 5-én tölti be 65. életévét. Tekintettel arra, hogy a Mester már a Budapesti Tavaszi Fesztivál kezdete óta rendületlen támogatója a Fesztiválnak és ezen tulmenően a magyar kultura pártfogója és hirdetője a világban kértem Aczél elvtársat, - ha

Ms 6057/33 (2)

- 2 -

egyetért a javaslattal - sziveskedjék megvizsgálni azt, hogy milyen lehetőség van Cziffra György zongoraművész érdemeinek rangos állami kitüntetéssel történő elismerésére.

Megköszönve Önnek az Alapítvány tevékenységéhez nyújtott eddigi támogatást, remélve azt a jövőben is

Budapest, 1985. február 10.

Melléklet

FONDATION CZIFFRA

1, Place St Fransbourg elvtársi üdvözlettel:
60300 SENLIS France

Németh Kemenes László
/Némethné Kemenes Mária/

Némethné Kemenes Mária
Cziffra Fondation

Budapest

Pf. 371.

1368

h

Kedves Németh Elvtársnő!

Köszönöm meghívását a Cziffra alapítvány hangversenyére. Ha Pesten leszek, igyekszem elmenni, akkor ezt idejében jelzem. Ha nem sikerül találkoznom a Mesterrel, kérem adja át üdvözletem, legjobb kivánságaim.

Köszönöm figyelemfelhívását a Mester születésnapjára, levelét támogató javaslattal továbbítottam, bár a kialakult gyakorlat szerint csak kerek évfordulót /60-70/ ünneplünk.

Kedvességét még egyszer köszönöm.

Budapest, 1986. február 24.

Üdvözlettel:

(Aczél György)

AUDITORIUM FRANZ LISZT

J'aurai bientôt l'honneur
d'inaugurer la réouverture de l'ancienne
Chapelle Royale de Senlis (40 km de Paris)
qui portera le nom d'

«AUDITORIUM FRANZ LISZT FONDATION CZIFFRA»

D'autre part, un Conservatoire de Musique,
qui portera le nom du grand compositeur,
ouvrira ses portes.

Tous les arts seront représentés
par cette Fondation
et principalement la musique.

Cette chapelle historique avait déjà été édifiée
par Hugues Capet
et sa femme Adélaïde d'Aquitaine en l'an 1003.

Je dois d'abord restaurer ce joyau
architectural français qui,
malheureusement, sert aujourd'hui de parking.



FONDATION CZIFFRA



Emblème de l'ancienne
Chapelle Royale de Senlis
(photo Jicky)



Salle de la Chapelle Royale
de Senlis construite en 1003
(Photo Jicky, Saint-Jean-Cap-Ferrat)

SOLDES D'ETE
Brillio
NICE
4, Avenue de Verdun

"LIP" : Arrêt de l'exploitation

décide le tribunal de commerce de Besançon

◆ M. Jean Charbonnel, ministre du Développement industriel et scientifique, doit présenter aujourd'hui un plan de sauvegarde. De leur côté, les syndicats ont décidé de « poursuivre la lutte ». → Page 9

M. POMPIDOU demain à Brégançon ?

Son séjour en Bretagne terminé, M. Georges Pompidou s'apprête à partir pour Brégançon, à Bormes-les-Mimosas, où, désormais, son arrivée est imminente.

Il préside aujourd'hui le Conseil des ministres à l'Elysée. C'est le dernier avant le départ officiel du gouvernement en vacances. Il est peu probable que le président de la République, dont la liste des audiences est particulièrement chargée, quitte Paris dès cet après-midi. En revanche, il pourrait être demain à Brégançon.

Mais ce n'est là qu'une hypothèse. Les vacances du chef de l'Etat sont considérées comme une « affaire privée », et on affirme, à l'Elysée, ne pas connaître la date à laquelle M. Pompidou a fixé son départ pour le Var.

Accord à la conférence spatiale européenne

BRUXELLES. — Une NASA européenne sera créée l'an prochain. Les pays européens s'engagent à construire le lanceur de satellites de télécommunications L3S et à participer au programme post-Apollo et, particulièrement, à la réalisation du laboratoire de sortie. Telles sont les conclusions principales auxquelles sont parvenus cette nuit les ministres de la Recherche scientifique des pays européens.

M. Charbonnel s'est déclaré très satisfait de la réussite de cette conférence et en particulier du fait que les trois projets principaux ont trouvé des financements complets.

Le Trio à Cagnes

6	14	11
BETTINA B	VADYPII II	ALLOM
qui rapporte pour 1 franc		
GAGNANT :		
2.798 F 20		
PLACE :		
399 F 00		
DUO :		
32 F 60		

Nouvelle catastrophe aérienne

Un DC-9 s'écrase à l'atterrissement sur l'aéroport de Boston (88 morts)

◆ L'appareil aurait heurté une digue avec son train d'atterrissement, avant de s'écraser sur la piste. Deux survivants, grièvement blessés, ont été retrouvés dans les débris. → Page 10

nicematin

LE GRAND QUOTIDIEN D'INFORMATIONS DU SUD-EST ET DE LA CORSE

DIRECTION, REDACTION, ADMINISTRATION : 27, av. Jean-Médecin, Nice - B.P. 242 - 06007 NICE CEDEX (Tél. 88.79.41). C.C.P. Marseille 864-76. Publicité reçue à nos guichets et Agence Havas

ABONNEMENTS : 7 jours par semaine : 3 mois, 58 F ; 6 mois, 112 F ; 1 an, 220 F - 6 jours par semaine : 3 mois, 50 F ; 6 mois, 98 F ; 1 an, 190 F. Prix de vente en Italie : 150 lire

TED LAPIDUS
JARDINS DU GRAND HOTEL
CANNES
LIQUIDATION
TOTALE
DU STOCK
PRIX
EXCEPTIONNELS
47, LA CROISSETTE

Au cours du premier semestre 73

Moins d'accidents sur les routes à vitesse limitée

annonce la Sécurité routière

◆ Cependant, le dernier week-end, qui a vu se croiser « juilletistes » et « aoutiens », a fait 102 morts et 1.216 blessés. → Page 10

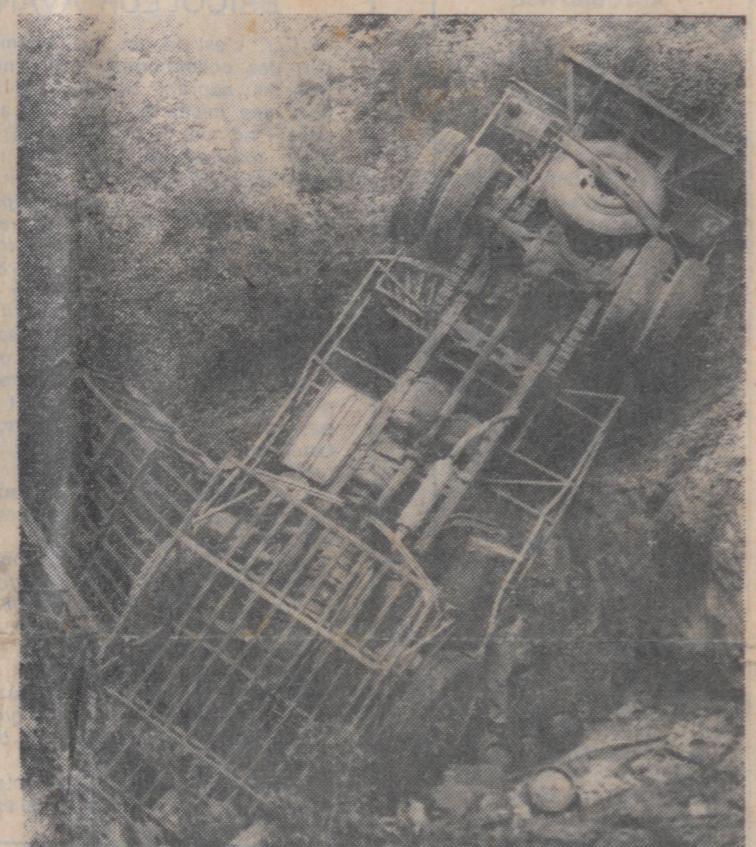
Trois morts, sept blessés dans un dramatique incendie aux Ets Ruggieri, à Monteux, près de Carpentras



L'incendie a été provoqué par une explosion qui s'est produite dans un atelier de fabrication de bombes et de fusées d'artifice, constitué de plusieurs pavillons où travaillaient une soixantaine de personnes. Notre photo : les pompiers au milieu des débris des pavillons incendiés, après deux heures de lutte contre les flammes. (A.P.) → Page 10

Un camion chargé de bouteilles de butane tombe dans un ravin de 40 m, près de Gattières

Son chauffeur est grièvement blessé



C'est au prix de grandes difficultés que les sauveteurs ont réussi à remonter le malheureux chauffeur, grièvement blessé. Notre photo : son camion, après avoir détonné le parapet, s'est écrasé, roues en l'air, au fond d'un vallon de 40 mètres. C'est un vrai miracle que la cargaison du lourd véhicule n'ait pas fait explosion. (Photo Rebillard) → Page 7

FOOTBALL

Ce soir, en match amical

NICE REÇOIT L'EQUIPE NATIONALE DE ROUMANIE

16.00/7/36

// Pour la transformer en salle de concert

Gyorgy CZIFFRA vient d'acheter l'ancienne chapelle royale de Senlis



Ce couple au soleil de la promenade des Anglais : Gyorgy Cziffra et sa femme Soleyka. Entre deux concerts, ils ont joué aux touristes à Nice où le grand pianiste a révélé qu'il venait d'acheter l'ancienne chapelle royale de Senlis. Il se propose d'en faire une salle de concert associant de très jeunes talents aux plus illustres interprètes. Auparavant, Cziffra aura fait restaurer le monument — construit en 1040 — et qui sert actuellement de garage à voitures... (Photo Casties)

Richard BURTON et Liz TAYLOR divorcent

NEW YORK. — Elizabeth Taylor et Richard Burton ont demandé à leur avocat de formuler leur demande de divorce, a annoncé hier un porte-parole du couple, M. John Springer.

Il a précisé que tous deux ont décidé récemment de faire en sorte de « terminer légalement » leur union de neuf années. Il n'y a pas de « tierce personne » impliquée, a-t-il assuré.

La demande de divorce sera présentée en Suisse, pays où tous deux sont légalement domiciliés.

page 3-

**AMOUREUX du
...CAMPING**
**Louez un
CAMPING-CAR**

97, boulevard Carnot
06400 CANNES
Tél. 39.22.63

Pour vous distraire

SPECTACLES

AUJOURD'HUI

● GRASSE — 21 h, Théâtre de Verdure, cours Honoré-Cresp : Les Ballets d'Israël.

DEMAIN

● MENTON — A 21 h, Casino municipal : Ballet de Jérusalem, ensemble folklorique d'Israël.

● LA ROQUEBRUNNAISE — 21 h : Rires et chansons de la Belle Epoque (Théâtre du Midi).

CONCERTS

AUJOURD'HUI

● RIANS — 21 h : Récital de piano E. Reuschel.

● ROQUEBRUNE-CAP-MARTIN — A 22 h, au Château historique de Roquebrune : Récital de guitare Narciso Yepes (Bach, Sor, Albeniz, Granados).

DEMAIN

● VINON — 21 h : Récital de piano E. Reuschel.

● SISTERON — XVIIes Nuits de la Citadelle : Maria Meriko et la guitariste Michel Dintrich.

EXPOSITIONS

AUJOURD'HUI

● NICE — Palais de la Méditerranée : Œuvres du peintre Fontanarosa (de 16 à 19 h et à partir de 20 h 30).

— Musée international de Malacologie (3, cours Saleya) : Exposition de coquillages méditerranéens et des plus beaux spécimens exotiques (15.000 espèces). Tous les jours, sauf le lundi, de 9 h 30 à 12 h et de 15 h à 18 h 30.

— Musée Jules-Chéret : 33, avenue des Baumettes : XIXe et XXe siècles.

● MONTE-CARLO — Musée national : Collection de Galerie. Fonctionnement des automates, tous les jours (sauf le vendredi), de 15 h 30 à 17 h 30.

— Dans la roseraie : exposition de sculptures : Carpeaux, Rodin, Maillol, Zedkiene, Piemont, Bernard.

GRASSE

— Salle municipale, sous les terrasses du cours : 2e Salon international de peinture et de sculpture (ouvert jusqu'au 31 août).

● BEAULIEU-SUR-MER — Villa Grecque « Kerylos » : Objets du VIIe siècle au Ier siècle av. J.-C. Ouvert tous les jours de 15 à 19 h (sauf lundi).

● SAINTE-AGNES — Atelier Mellande : ensemble de tapisseries contemporaines.

CINEMAS

● NICE — Avenue (33, avenue J.-Médécin) : Festival gendarmerie avec L. de Funès. 14 h 35, 16 h 50, 19 h 10, 21 h 35.

ESCRIVAN (Av. G.-Clémenceau) : Le docteur Jivago, 14 h 35, 20 h 45.

FORUM (45, Promenade des Anglais) : Il n'y a pas de fumée sans feu, 14 h 15, 16 h 10, 19 h 05, 21 h 35.

GAUMONT (31, av. J.-Médécin) : Les Granges brûlées, 14 h 30, 16 h 50, 19 h 10, 21 h 35.

MONTE-CARLO (41, av. J.-Médécin) : Une raison pour vivre, une raison pour mourir, 14 h 30, 16 h 50, 19 h 10, 21 h 30.

PARAMOUNT (5, rue de la Libération) : Salut, tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le sexe, sans jamais oser le demander, 14 h 20, 16 h 50, 19 h 15 et 21 h 40.

SALLE 2 : Le Dernier Tambour, 14 h 05, 16 h 40, 19 h 20 et 21 h 50.

RIALTO (4, rue du Rivoli) : Réglement de comptes à O.K. Corral, 14 h 30, 16 h 45, 19 h 10 et 21 h 30.

VARIETES (7, bd V.-Hugo) : Les Voleurs de trains, 14 h 20, 16 h 45, 19 h 10, 21 h 35.

● CANNES — LE CLUB (Rue des Frères-Casanova) : 15 h et 19 h 30 à la fumée sans feu, Anne Girardon, Mireille Darc. Séances : 14 h 10, 16 h 20, 16 h 30, 19 h 10, 22 h 20.

LE MAJESTIC (5 bis, rue d'Antibes) : O.K. Corral. Séances : 14 h 10, 16 h 25, 19 h 10, 22 h 25.

OLYMPIA (83, rue d'Antibes) : Les Dix Commandements. Séances : 15 h, 21 h.

PIRELL (4, rue d'Antibes) : Na. Jacques Martin. Séances : 14 h 15, 16 h 30, 19 h 15, 22 h 30.

REX (Rue du 24-Août) : L'Épouvantail, Gérard Hacken et Alain Evans. Séances : 14 h 10, 16 h 25, 20 h 10, 22 h 25.

ROYAL (77, rue F.-Fauré) : La Grande Bouffe, Marcello Mastroianni, Michel Piccoli, Philippe Noiret. Séances : 14 h, 16 h 30, 20 h 10, 22 h 30.

● MONACO — CINEMA MONACO (Av. des Beaux-Arts) : 15 h et 21 h : les Griffes du Lion, Simon Ward, Anne Bancroft, Jack Hawkins.

CINEMA D'ÉTÉ (Terrasses du Casino) : Relâche.

Les collectionneurs... ces fanatiques de l'insolite



Dans le cabinet du médecin, on peut admirer quelques échantillons de sa collection exposés dans une vitrine. (Photo R. Gatti)

La guerre de 14-18 en trois dimensions, grâce aux vieux appareils photo du Dr Pouchol

Cent cinquante appareils photos, tous en état de marche, et le plus ancien date de 1880 ! On s'attend assez peu à trouver une telle collection dans un cabinet médical, et pourtant... Le docteur Georges Pouchol, qui est installé aux confins du Vieux-Nice, dans un très ancien et majestueux immeuble construit sous l'occupation sarde, est un passionné de la photographie et ses clients peuvent admirer dans son bureau, soigneusement rangés dans une vitrine, quelques-uns des plus beaux fleurons de son étonnante collection.

datant de 1880. Il a un obturateur à pompe : la vitesse est réglée par le débat d'air dans un cylindre qui retient un piston. « Le seul ennui, c'est qu'on ne trouve plus de pellicule et de plaque pour le charger. Qu'à cela ne tienne, je les fabrique moi-même... »

DU TEMPS DE ROULETABILLE...

Tout à fait surprenant aussi cet « Autographe », l'un des premiers grands formats réflexe, où l'on vise directement. Il était utilisé par les reporters de la Belle Epoque. De dimensions imposantes, il était peu facile à manipuler et de surcroît, le journaliste devait emporter avec lui, dans un sac, les plaques en verre très lourdes qu'il fallait changer pour chaque cliché. Une véritable épreuve de force ! L'appareil permettait cependant de réaliser des photos au millième de seconde. Un exploit pour ce début de siècle...

Allant à surprise en surprise, nous découvrons un appareil doté d'un... niveau d'eau ! Précation fort utile, nous précise-ton, pour que les personnes ne soient pas de travers sur le cliché. Il fallait y penser.

Une étrange jumelle attire notre attention. En réalité il s'agit d'un appareil « stéréo », et qui

fonctionne avec un système de vision binoculaire, pour la photo en relief. Ce genre d'appareil est aujourd'hui complètement abandonné, considéré comme archaïque même. « Celui-ci a fait la guerre de 14-18, et il m'a été offert par un client. Il est très émouvant de voir ces photos en relief prises dans les tranchées, ou pendant les combats. Il y en a cent cinquante environ, et je parfois je les regarde avec des amis que cela intéresse. »

Insolites aussi ces sortes de boîtes noires qui contiennent une chambre où sont rangées une douzaine de plaques. « Les journalistes utilisaient ces appareils toute de suite après la guerre de 14. C'était très pratique car dès qu'une photo était prise, la plaque était escamotée par-dessous, et la suivante venait se mettre en place sans que le reporter ait besoin de recharger son appareil. C'est déjà un premier pas vers l'automatisation. »

LE CHARME DU PASSÉ

Le docteur Pouchol est un collectionneur qu'on peut qualifier de solitaire. Il n'appartient à aucune association et n'échange pas de correspondance avec des amateurs comme lui. « Je n'en connais d'ailleurs aucun dans la région. Ce qui m'amuserait ce serait de trouver un appareil de Daguerre (1), comme on en voit dans les musées, notamment celui qui est près de Chalon-sur-Saône. Mais je pense qu'il serait trop cher pour moi ! »

Très amateur de plein air, de chasse, de longues randonnées dans la campagne, il a toujours un ou plusieurs appareils avec lui. Des modèles très récents, mais aussi quelques vieux et fidèles amis. C'est ainsi que pour faire des paysages, il n'a confiance que dans cet antique et volumineux appareil à plaques.

« Toujours aussi précis, aussi solide qu'il y a cinquante ans. Dans ce temps-là on faisait les choses sérieusement. On ne peut pas en dire autant aujourd'hui... Parfois, je m'amuse à faire des portraits ou des coins de rues, dans le village de ma mère, à Conségudes. »

Si vous vous promenez par hasard, un dimanche, dans ce charmant village de l'arrière-pays grassois, ne soyez pas étonné si vous voyez un personnage, la tête enfouie sous un voile noir, devant un bizarre appareil monté sur trépied. Ce sera tout simplement le docteur Pouchol en train d'opérer... »

Hélène VUISCHARD.

(1) Daguerre s'associa à Nièce pour perfectionner l'invention de la photographie. Il obtint en 1848 ce qu'on devait appeler les premiers « daguerrotypes ». (Photo R. Gatti)

D'une précision et d'une solidité à toute épreuve, cet appareil de 1897, encore en état de marche, dont le docteur Pouchol fait fonctionner l'obturateur.

(Photo R. Gatti)

Très amateur de plein air, de chasse, de longues randonnées dans la campagne, il a toujours un ou plusieurs appareils avec lui. Des modèles très récents, mais aussi quelques vieux et fidèles amis. C'est ainsi que pour faire des paysages, il n'a confiance que dans cet antique et volumineux appareil à plaques.

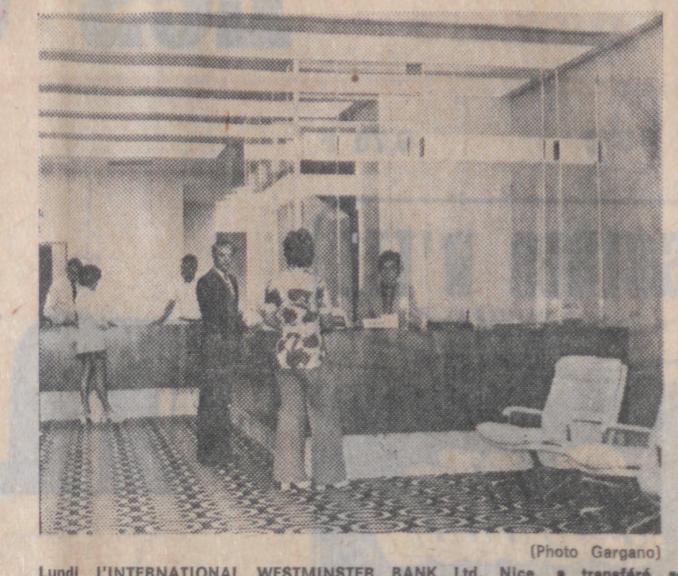
« Toujours aussi précis, aussi solide qu'il y a cinquante ans. Dans ce temps-là on faisait les choses sérieusement. On ne peut pas en dire autant aujourd'hui... Parfois, je m'amuse à faire des portraits ou des coins de rues, dans le village de ma mère, à Conségudes. »

Si vous vous promenez par hasard, un dimanche, dans ce charmant village de l'arrière-pays grassois, ne soyez pas étonné si vous voyez un personnage, la tête enfouie sous un voile noir, devant un bizarre appareil monté sur trépied. Ce sera tout simplement le docteur Pouchol en train d'opérer... »

Hélène VUISCHARD.

(1) Daguerre s'associa à Nièce pour perfectionner l'invention de la photographie. Il obtint en 1848 ce qu'on devait appeler les premiers « daguerrotypes ». (Photo R. Gatti)

International Westminster Bank Ltd.



Lundi l'INTERNATIONAL WESTMINSTER BANK Ltd. Nice a transféré ses activités dans son nouveau local 6 AVENUE DE VERDUN. Cette banque qui fait partie de la NATIONAL WESTMINSTER BANK, groupe très important en Grande-Bretagne, prend une place toujours plus importante à Nice. C'est dans un cadre accueillant et agréable qu'elle facilitera désormais les opérations de ses clients français et étrangers.

visez... déclenchez...

LE NOUVEAU

EL
Nikkormat

S'OCCUPE
DU RESTE

Nikon

agent officiel

ARTA-PHOTO
8, RUE DE FRANCE - NICE - TEL. 87.14.46
même maison à Megève

Cela s'est passé un 1^{er} août

- 1972 Les inondations à Manille et dans plusieurs provinces de l'île de Luçon font plus de 350 morts.
- 1968 Une explosion volcanique au Costa-Rica fait 78 morts.
- 1963 La Grande-Bretagne accepte de donner l'indépendance à Malte en 1964.
- 1962 Tentative d'assassinat, au Ghana, contre le président Kwame Nkrumah.
- 1958 Le roi Hussein de Jordanie dissout la fédération Jordanie-Irak.
- 1950 Le roi Léopold abdique en faveur du prince Baudouin.
- 1944 Début du soulèvement de Varsovie.
- 1922 La Grande-Bretagne, la France et l'Italie mettent la Grèce en garde contre une tentative d'occupation de la Palestine.
- 1914 L'Allemagne déclare la guerre à la Russie et la France mobilise.
- 1904 Le Japon déclare la guerre à la Chine.
- 1907 Napoléon Bonaparte devient roi de Westphalie.
- 1798 L'amiral Nelson détruit la flotte française au large d'Abockir.
- 1502 Christophe Colomb débarque au Honduras. Ils sont nés un 1er août : l'écrivain américain Herman Melville (1819-1891) ; le couturier français Yves Saint-Laurent (1936).

nos échos * nos échos * nos échos * nos échos

Plaque minéralogique

personnalisée

pour la princesse Anne

Pour MINCIR et ne plus GROSSIR

Faites confiance à

CLARINS

CENTRE DE MASSAGES MEDICAUX

REDUCTION GYMNASIQUE

Remboursé Sécurité Sociale

PEDICURE MEDICAL

9, r. Halévy - 06176 - NICE

1er étage

Luis Bunuel malade

Le conseil du comté de

Nottinghamshire offre à la

princesse Anne, en cadeau de

fiançailles, une plaque

minéralogique personnali-

sée

Le conseil du comté de

Nottinghamshire offre à la

princesse Anne, en cadeau de

CETE SEMAINE, DANS

L'Espoir hebdo

Une enquête pas comme les autres avec le concours d'un génial farceur : Jean SAS

Pourquoi tout le monde il obéit ?...

• Nous sommes souvent étonnés par la passivité, l'esprit grégaire, le manque de sens critique de nos congénères. D'où vient ce comportement qui nous paraît absurde quand on nous le décrit mais auquel chacun d'entre nous peut, à chaque instant, s'abandonner ? Suffit-il pour cela du « contact » établi par la seule autorité d'un homme ?

Les reporters de « L'Espoir Hebdo » ont suivi pendant deux jours le fantaisiste bien connu de Radio Monte-Carlo, Jean Sas, l'homme aux 8.000 victimes. Sous leurs yeux, il a fait faire à des gens, tout à fait normaux, des choses tout à fait anormales. Vous en lirez le récit avec amusement, mais avec des psychologues associés à cette expérience vous pourrez aussi vous poser cette angoissante question : Comment est-ce possible ?

Deux grandes vedettes répondent aux questions indiscrettes de nos reporters : BRIGITTE Bardot et REGINE

De bonnes adresses pour bien manger

Quatre pages de sport et toutes nos rubriques habituelles

EN VENTE PARTOUT : 1 FRANC

old england
CAP 3000
HOMMES — FEMMES
SOLDE

nos échos * nos échos

Permis de construire déposé pour les nouveaux studios de la Victorine

Nous avons annoncé, il y a quelque temps, que les studios de la Victorine allaient sans doute changer de propriétaire, un groupe suisse, sous l'impulsion du réalisateur Terence Young, ayant pris une option qui viendra à expiration le 31 décembre.

L'affaire n'est pas conclue, mais en bonne voie, semble-t-il. Comme le prouve la réunion qui s'est tenue hier matin, à la mairie de Nice, dans le bureau de M. Jacques Médecin. Réunion qui groupait autour du maire : M. Fernand Icart, député des A.-M. et président de la commission des Finances de l'Assemblée nationale ; M. Tanzi, directeur du ministère de l'Équipement ; M. Mathis, directeur général des services techniques de la ville de Nice ; le réalisateur Terence Young ; son associé M. François de Silan ; son architecte, M. Charles Marra ; et sa directrice de production, Mme Clio d'Olban.

Terence Young a alors déposé sur le bureau du maire les plans — tous déjà approuvés — des futurs aménagements des studios et de leurs annexes, et une demande de permis de construire.

Il suffit de dire que tous ceux qui vivent du cinéma sur la Côte d'Azur font des vœux pour que les projets en cours aboutissent au plus tôt.

Si donc ils aboutissent, ce sont 3.000 m² qui vont être dédiés à la construction ou à la reconstruction. Les studios vont s'agrandir d'un plateau supplémentaire pour le cinéma, d'un plateau pour la télévision, d'un laboratoire de développement, et deviendront ainsi les plus importants de France. Un grand hôtel de 360 chambres et un cinéma public seraient construits sur leur territoire.

La Victorine deviendrait ainsi une véritable cité, et ce serait la perspective de mille emplois nouveaux.

Terence Young, pour sa part, se fait fort d'amener quatre grandes productions internationales par an.

M. B.

Rotary International

Club de Nice-Ouest. — Aujourd'hui mercredi 1^{er} août, dîner à 20 h., la Pignata d'Or, Grande-Corniche, accueilli dès 19 h. 30. Une voiture sera à la disposition des visiteurs à l'hôtel Adriatic, 81, rue de France, jusqu'à 19 h. 30.

Club de Menton. — Aujourd'hui, à 20 h. 45, réunion salle du Louvre.

Club de Cannes. — Demain jeudi à l'hôtel Réserve-Miramont, déjeuner à 12 h. 15. Compte rendu de la Croisière de la Jeunesse. Tenue estivale.

Lions International

Club de Nice-Masséna. — Demain jeudi, réunion-apéritif au Plaza, sur la terrasse, à 19 h. 30.

Club de Cannes-Mimosas. — Aujourd'hui mercredi dîner au club house du Port Canto à 20 h. Les Lions de passage ou ceux de Cannes-Croisette doivent prévenir directement M. Mariano, directeur du Club House, tél. : 38.49.90.

L'ordre du Mérite

à M. Henri Clair

Nous sommes très heureux d'apprendre que, sur la proposition de M. Jacques Duhamel, M. Henri Clair, directeur général des studios de la Victorine, vient d'être fait chevalier de l'ordre national du Mérite.

La nouvelle lui a été communiquée par M. Maurice Druon, ministre des Affaires culturelles, qui se réjouit de cette distinction. « Elle est la récompense légitime, lui écrit-il, des services importants que vous avez rendus dans le domaine de la production cinématographique ». A ses félicitations officielles, nous ajoutons les nôtres.

Nos Biologistes

M. Yves Martin, biologiste, diplômé de sérologie, vous informe de l'ouverture de son cabinet d'analyses médicales, 1, bd Stalingrad, Nice. Tél. 89.53.40.

Gyorgy Cziffra vient d'acheter l'ancienne chapelle royale de Senlis

Il se propose d'en faire une salle de concert associant de très jeunes talents aux plus illustres interprètes

L'HOMME au piano venait d'attaquer le final des *Etudes symphoniques* de Schumann. Soudain, le tonnerre qui roulait au loin depuis le début de la soirée se déchaîna. D'immenses éclairs déchirèrent la nuit, illuminant la scène de leurs bleus. La pluie se mit à tomber. Indifférent, l'artiste continua à jouer. Médusé, autant par la magie du spectacle — on eut dit, écrira quelqu'un, que le pianiste se battait avec le ciel — la foule demeura immobile, silencieuse, sous le déluge qui s'abattait sur elle. Elle attendit que l'interprète, ruisseau, eût plâqué le dernier accord. Alors, debout, elle libéra son enthousiasme, faisant à Gyorgy Cziffra l'une des plus formidables ovations de sa prestigieuse carrière. Cela se passait il y a quelques semaines à peine aux arènes de Vaison-la-Romaine, et Cziffra, habitué pourtant aux triomphes, n'est pas près d'oublier la fantastique clameur qui, partie de quatre mille poitrines, couvrit même le bruit du tonnerre...

LE PLUS HEUREUX DES HOMMES

De passage à Nice, il nous disait hier l'extraordinaire impression que lui a laissée cette soirée — « la plus belle des récompenses, dit-il, que puisse espérer un interprète... »

Venant de Suisse et d'Italie où il a donné une série de récitals, se préparant à aller jouer à Sisteron dans le cadre exceptionnel des fameuses Nuits de la Citadelle, Cziffra est aujourd'hui le plus heureux des hommes — déjà deux fois grand-père, il lui est né il y a dix mois une petite fille (drôle, c'était à l'heure même où, sur la scène de l'Opéra de Bordeaux, M. Chabaud-Lemps lui remettait les insignes de chevalier de la Légion d'honneur...), une petite-fille à laquelle on a donné le prénom de Cosima qui porta, on le sait, la fille de Liszt, future épouse de Richard Wagner. C'est aussi un pianiste que vient de combler l'offre, par les plus hautes instances hongroises, de recruter pour lui, au plus haut sommet de l'Académie Franz-Liszt, le poste éminemment qu'aucun pianiste n'a plus occupé depuis la mort du célèbre compositeur.

Mais, de plus Cziffra est à la veille de réaliser un projet qu'il caresse depuis de longues années : avoir bien à lui une salle de concert où il pourra offrir à de jeunes interprètes l'occasion de s'exprimer. Cziffra, né dans un quartier pauvre de Budapest, n'a pas oublié les après combats de sa jeunesse.

Or, cette salle, il vient de la trouver. Et ce n'est rien moins que, construite sous le Premier Capitaine, une chapelle royale, la chapelle Saint-Faubourg qui, depuis longtemps désaffectée, fait face à la cathédrale de Senlis.

« Elle a été bâtie, dit Cziffra, en 1040. Classée monument historique, elle sera aujourd'hui de garage de voitures. Je ne suis pas superstitieux, mais je crois que des forces invisibles pèsent sur notre destinée. Fait troublant en tout cas, cette chapelle dont je rêvais depuis si longtemps sans l'avoir jamais vue, ma femme l'a trouvée un 23 avril, jour de la Saint-Georges. Nous allons restaurer ce bijou d'architecture à la fracture du roman et du gothique, le doter de vitraux, dont nous confectionnons peut-être l'exécution à un jeune artiste de Beauvais. Telle quelle, la chapelle peut déjà accueillir deux cents personnes. Nous l'embellirons d'une galerie qui permettra d'en recevoir mille de plus. Nous y ferons des expositions, mais surtout nous y donnerons des concerts, des récitals. Nous ferons appel, seule manière d'attirer le public sans lequel rien de grand n'est possible, aux plus célèbres interprètes mais, derrière chacun d'eux, nous ferons place à un ou deux jeunes artistes de valeur exceptionnelle. Ce sera ma façon à moi qui ne suis pas pédagogue, d'aider de nouveaux talents à s'épanouir. »

Ainsi se trouvera parachevée l'œuvre déjà accomplie par Gyorgy Cziffra lorsqu'il créa il y a cinq ou six ans à Versailles le concours qui porte son nom et qui, en particulier, a révélé le jeune virtuose Jean-Philippe Collard.

Ce n'est pas tout. Cziffra dit de lui-même qu'il a la tête « pleine d'idées et de rêves ». De ce bouillonement vient d'émerger, adopté d'enthousiasme par MM. Maurice Guérin, P.D.G. du Palais de la Méditerranée, à Nice, et Jean Mouraille, directeur artistique, ami de longue date de Cziffra, le projet d'un « Mois franco-hongrois » qui se déroulerait l'hiver au Palais de la Méditerranée.

« C'est, dit Gyorgy Cziffra, une proposition que j'ai formulée à Budapest lors de mon voyage en juin et dont l'occasion m'a été fournie par le très grand honneur que m'a fait l'académie Franz-Liszt. Je rêve de voir les meilleurs professeurs de cette académie, dont chacun sait qu'elle compte parmi les meilleures du monde, venir en France, à Nice, jouer et enseigner durant quatre semaines. Nous en profitons pour mieux faire connaître aux Français d'autres artistes hongrois, peintres, sculpteurs, etc. A l'inverse, des musiciens français se rendraient en Hongrie... »

La chapelle de Senlis est là pour montrer que les rêves, parfois, se réalisent. Pour celui-là, rien n'interdit de compter sur une nouvelle intervention de saint Georges. Mais peut-être doit-on attendre davantage du voyage que M. Georges (encore) Azcel, grand responsable de la politique culturelle en Hongrie, doit faire en France au début septembre.

J.-C. VEROTS.

TÉLÉPHONE MALADE : c'est la crise !

2 Un an d'attente en moyenne pour avoir un appareil, mais le nombre des demandes en instance est passé de 18.600 à 21.200 au cours de ces six derniers mois...

J'HABITE une villa isolée près de Grasse ; l'autre soir, j'ai voulu téléphoner pour une affaire urgente.

J'ai fait le 10 pour avoir l'inter : j'ai dû attendre pendant trois quarts d'heure que l'on me répondre. L'opérateur, auprès duquel je m'étonnais d'une si longue attente, m'a déclaré qu'il n'y était pour rien car il devait également répondre au 12 (les renseignements) et à d'autres services encore... C'est scandaleux et dangereux : imaginez que quelqu'un dans ma position d'isolement ait tout à coup besoin d'un médecin ou d'une ambulance. Il risque de payer de sa vie ou de celle de l'un des siens le fonctionnement désastreux du téléphone... » Il n'y a pas que le trafic automatique qui connaisse des difficultés dans les Alpes-Maritimes (1). Le trafic dit « manuel », car il suppose l'intervention d'un opérateur intermédiaire entre l'abonné demandeur et le demandé, non plus n'est pas épargné par la crise du téléphone.



— Non Monsieur, ce n'est pas une question d'argent. Nous ne pouvons plus placer un seul fil !

(Dessin d'Albert Adret)

accru pendant ces six derniers mois, passant de 18.600 à 21.200.

Ce qui revient à dire qu'au rythme actuel des raccordements (20.000 par an environ...) le délai moyen de satisfaction d'une demande est voisin d'un an dans notre département. Certains attendront un mois leur téléphone, d'autres deux ou trois ans...

Ce délai est à l'image de ce que sont les télécommunications en France. Il s'est amélioré au cours de ces dernières années mais il reste encore désastreux par rapport à d'autres pays réputés développés. La Suède ou les États-Unis par exemple où toute demande est satisfaite dans les quarante-huit heures exactement de la même manière que l'on peut faire installer chez soi une machine à laver ou un téléviseur.

Les « points noirs » des demandes en instance correspondent aux zones où les automoteurs qui centralisent les lignes des abonnés sont actuellement saturés.

Certains vont bénéficier d'extensions dont les dates d'aboutissement pour celles dont le délai n'excède pas une année sont les suivantes :

- Nice-Carras (+ 3.000 lignes) en novembre 1973;
- Nice-Nord (+ 3.000 lignes) en décembre 1973;
- Nice-Garibaldi (+ 1.000 lignes) en février 1974;
- Cannes-Nord (+ 3.000 lignes) en février 1974;
- Menton (+ 2.000 lignes) en mars 1974, avec rénovation de l'ancien central de Roquebrune à 600 lignes remplacé par un central moderne à 1.000 lignes;
- Vence (nouveau central à 4.000 lignes remplaçant l'ancien à 2.000) en avril 1974;
- Cagnes-sur-Mer (nouveau central à 4.000 lignes remplaçant l'ancien central vétuste à 2.000) au 3^e trimestre 1974.

Une course à handicap

Ces réalisations tant en ce qui concerne l'acheminement des communications par la modernisation et le développement des centres de transit (voir précédent article), que la satisfaction des demandes d'abonnements par l'extension des centraux, sont de nature à améliorer la situation du téléphone dans les Alpes-Maritimes.

Mais quand on examine la poursuite que livrent les investissements en équipements et les besoins en constant développement on pense irrésistiblement à une course à handicap.

Les besoins sont partis en avance sur les investissements et depuis ils n'ont pas pu être rattrapés. Le ministre annonce une date où la jonction sera faite : elle n'est pas respectée. Ce fut le cas pour la partie fluidifiée du trafic qui devrait être atteinte en 1973. Chacun peut constater qu'en est encore loin.

Une raison à cela : les prévisions des besoins ont été sous-estimées. De telle sorte que si le handicap ne grandit pas il ne se réduit pas aussi rapidement qu'on pourrait l'espérer.

C'est dire qu'il est difficile et hasardeux de faire des pronostics.

De prévoir quand la France malade du téléphone sera enfin guérie. Pour M. Polisson la crise saisonnière que connaît notre région en raison de l'afflux des touristes devrait être nettement atténuée en 1974.

Pour l'instant espérons que tout sera mis en œuvre dans ce sens : rien à faire d'autre que de la subir avec le moins de dommages possibles.

En suivant quelques conseils :

— Si en décrochant votre combiné vous n'avez pas de tonalité il faut attendre qu'elle arrive : cela ne sera à rien de raccrocher puis de décrocher à nouveau.

— Si lorsque vous chiffrez un numéro vous entendez le signal « occupation » ne le recomposez pas aussi rapidement. Attendez quelques instants sinon vous allez engendrer un trafic fictif qui ne fera qu'aggraver la saturation du réseau.

— Lorsque vous voulez obtenir le 10 et que l'opérateur ne répond pas il vous faut attendre en laissant sonner. Là encore il ne sera à rien de raccrocher et de recomposer le 10.

— Evitez dans la mesure du possible de téléphoner aux heures de pointe et notamment en fin de matinée...

Et puis... soyez patient !

R.L. BIANCHINI.

(1) Voir « Nice-Matin » du 31 juillet 1973.

cinéma * cinéma * cinéma * cinéma *

Le dernier Woody Allen

● Woody Allen a donné à son dernier film un titre dont le texte dépasse en longueur ceux de Michel Audiard. Qu'en juge : « Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le sexe sans jamais oser le demander... »

Il y donne libre cours à une fantaisie débridée et à un humour malicieux. On assiste au délire paranoïaque d'un charlatan se prenant à la fois pour Freud et le célèbre Dr Moreau, aux joutes du fou du roi amoureux de la reine et cherchant maladroitement à forcer sa ceinture de chasteté. Il y a maints épisodes truculents que

Woody Allen sauve de la vulgarité.

Outre l'auteur du film, notons l'interprétation de John Carradine, Lou Jacobi, Louise Lasser, Tony Randall, Lynn Redgrave, Burt Reynolds et Gene Wilder.

Il y donne libre cours à une fantaisie débridée et à un humour malicieux. On assiste au délire paranoïaque d'un charlatan se prenant à la fois pour Freud et le célèbre Dr Moreau, aux joutes du fou du roi amoureux de la reine et cherchant maladroitement à forcer sa ceinture de chasteté. Il y a maints épisodes truculents que

Woody Allen sauve de la vulgarité.

Outre l'auteur du film, notons l'interprétation de John Carradine, Lou Jacobi, Louise Lasser, Tony Randall, Lynn Redgrave, Burt Reynolds et Gene Wilder.

Il y donne libre cours à une fantaisie débridée et à un humour malicieux. On assiste au délire paranoïaque d'un charlatan se prenant à la fois pour Freud et le célèbre Dr Moreau, aux joutes du fou du roi amoureux de la reine et cherchant maladroitement à forcer sa ceinture de chasteté. Il y a maints épisodes truculents que

Woody Allen sauve de la vulgarité.

7 JOURS SEULEMENT
PAR SUITE D'ENGAGEMENTS ANTERIEURS

RIALTO
UN DES PLUS GRANDS WESTERNS
DE TOUS LES TEMPS !

UN FILM DE JOHN STURGES
(« La Grande Evasion » - « Les Sept Mercenaires »)
DEUX DES ACTEURS AMÉRICAINS
LES PLUS CELEBRES DANS LE GENRE !

BURT LANCASTER
KIRK DOUGLAS



« Le plus terrible, le plus sanglant règlement de comptes qu'il soit possible d'imaginer... auquel vous assisterez le souffle coupé cramponné à votre fauteuil »

ESCURIAL
En 70 m/m. Présenté sur écran géant de 110 m²
UNIQUE SUR LA CÔTE D'AZUR
SON STEREOGRAPHIQUE 6 PISTES MAGNETIQUES
ATTENTION ! 2 séances seulement
14 h 35 et 20 h 45 - Le film débute à 15 h et 21 h 10



SEUL à NICE
PARAMOUNT LE DERNIER TANGO A PARIS

STUDIO 34
8, RUE LONGCHAMP
PERMANENT
MARCELLO MASTROIANNI - MICHEL PICCOLI
PHILIPPE NOIRET - UGO TOGNAZZI
LA GRANDE BOUFFE
UN FILM DE MARCO FERRERI
PRIX DE LA CRITIQUE INTERNATIONALE
CANNES 1973
INTERDIT AUX MOINS DE 18 ANS



les objets perdus

Un certain nombre d'objets qui figuraient dans le dessin A ont disparu du dessin A'. Combien à votre avis ?



Michel SARDOU à Cannes, un aigle tatoué sur l'épaule...

AVEC sa gentille frimousse poupine casquée d'opulentes boucles noires, Michel Sardou arrive sur la Plage sportive flanqué de son percussioniste Pierre Billon. Un beau gosse à la chevelure et aux yeux de Viking, le visage barré par une moustache d'ancien officier aux Indes de Sa Gracieuse Majesté britannique. Lequel est le fils de Patachou. Lequel ne se contente pas de « percuter », mais chante dans la tournée de Sardou et compose de la musique.

Tous deux arborent sur l'épaule un aigle tatoué. On doit pourvoir retrouver le même tatouage sur l'épaule de Tao, roi des nuits du Haut-Calvi. Car ces trois amis reviennent ensemble d'un voyage de quinze jours qu'ils s'offrent en Californie avant d'entamer la saison.

— Ce tatouage, m'explique Sardou, c'est le souvenir de cet imprévisible séjour que nous avons fait à Los Angeles et dans les déserts du Nouveau-Mexique, à nous gaver de saucisses grillées et de musiques.

Il ne tarit pas d'éloges alors sur l'orchestre de Led Zeppelin et sur Asteca, un groupe d'Indiens encore peu connu qui, si

l'on peut dire, fait musique de tout bois. Sans plus tarder, du reste, Sardou va s'en entretenir avec Michel Polnareff qui déjeune non loin et qui paraît s'attarder volontiers à Cannes.

Pierre Billon, lui, va s'entretenir avec Anne Carrère de la musique qu'il écrit pour la chanson que Galabru chantera dans « le Borgne » pour la réouverture de l'Athènée.

Michel Sardou profite d'un entretien de trois jours dans sa tournée estivale pour goûter au soleil de Cannes.

Il reviendra un peu plus tard pour une quinzaine peut-être.

Il y a un rendez-vous avec son ami Johnny Hallyday pour le-

quel il écrit deux chansons : « le Phénix » et « le Testament ».

En attendant, il s'en va chanter un peu partout en France ses grands succès : « Je t'aime, je t'aime », « les Bals populaires », « Mourir de plaisir », « la Folie du régiment » et le tout dernier « Maladie d'amour ».

Quand il lui reste un peu de temps pour lire, il lit « Chacal », « Furioso » et « Fracasso », trois bouquins difficiles à loger dans la même poche.

Mario BRUN

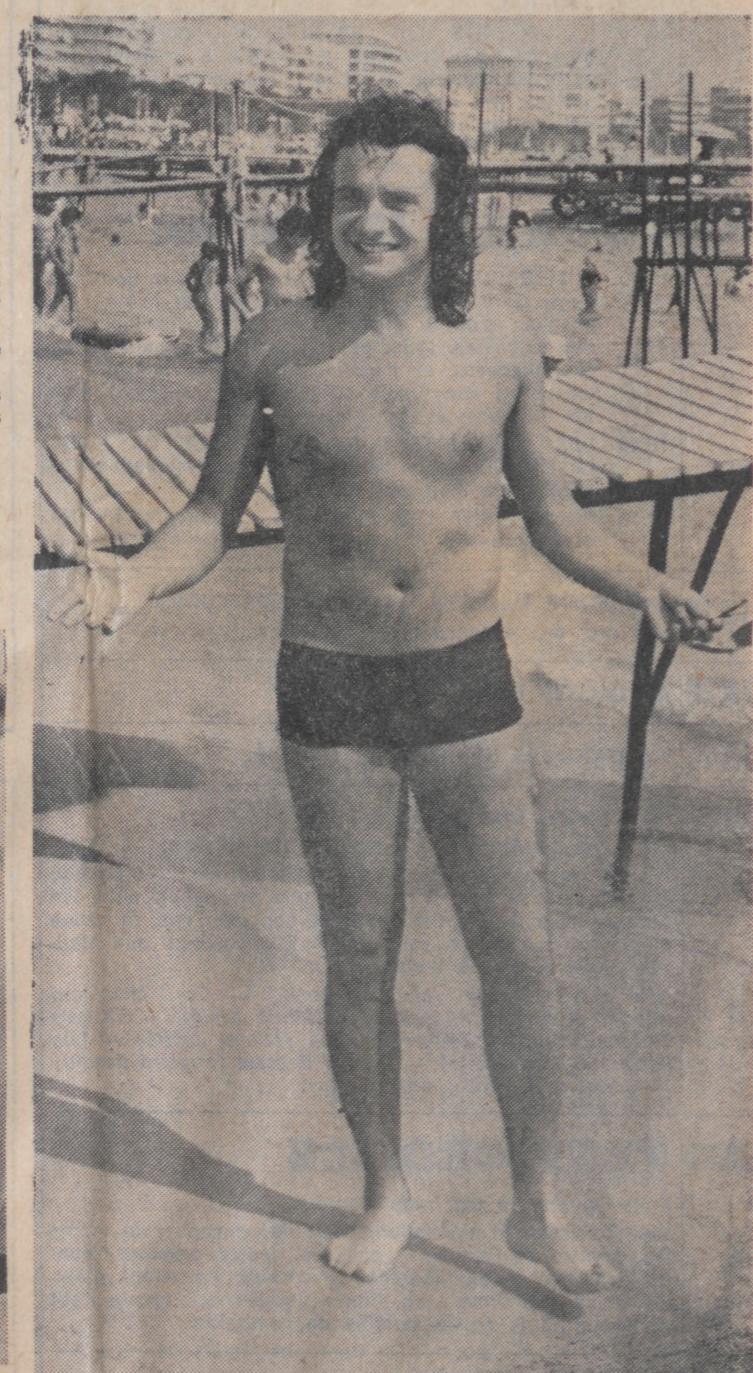


Deux bons amis aux prises, cartes en main : Michel Sardou et Pierre Billon (le fils de Patachou). (Photo Pressenda)

Promenade sur le sable de la Croisette, après des promenades sur le sable de Californie... (Photo Pressenda)

VACANCES

73



Claude François aime la Méditerranée. La preuve en est qu'il possède un crist-craft au port Canto et un modèle légèrement supérieur au port de la Napoule. Dès qu'il passe en tournée à proximité de la Côte, il n'hésite pas à foncer vers Cannes au volant de sa dernière voiture, une Lincoln Continental qui n'a rien à envier à celle du président Nixon. Seulement pour ne passer sur la Côte que quelques heures à faire du ski nautique, une de ses grandes passions. Ce sont du reste les seules vacances qu'il s'octroie car il l'avoue : il n'aime pas les vacances, il s'ennuie hors de ses activités.

(Photo Pressenda)

M. le Préfet a fait couper sa barbe

Antant fait couper la barbe neptunienne qu'il portait l'an passé, le préfet Raymond Jacquet vient d'arriver en sa résidence estivale de Juan-les-Pins.

Les activités de cet homme charmant sont nombreuses et diverses. Administrateur de sociétés, il est notamment le partenaire d'Alain Delon dans une société d'aviation. Comme le sous-préfet aux champs, il lui arrive d'écrire des vers. On lui doit enfin, sous la signature de Jean Colombat, un roman qui fit, lors de sa sortie, il y a un an, pas mal de bruit : « les Antichambres préfectorales ».

Il va en faire encore. Sur les écrans cette fois. Car M. le Préfet nous annonce qu'Edouard Bobrowski va en tirer un film. Le sujet, il est vrai, ne pouvait que tenter le réalisateur de « Aux urnes citoyens ».

Raymond PELLEGRIN à Nice : "Dormir, lire et marcher..."



« Pour nous, acteurs, les vacances, c'est quand on ne tourne pas. » Raymond Pellegrin, entre deux films, s'est donc mis en vacances. Avec sa femme, Gisèle Pascal et leur fille, Pascaline, ils sont à l'hôtel Plaza à Nice. Ils viennent de Sagonne, en Corse et iront ensuite à Saint-Paul-de-Vence. Les vacances pour Raymond Pellegrin, c'est cultiver l'art de ne rien faire. « Mon programme ? Dormir, lire et marcher. Et c'est tout. » Comme on l'attend à Naples pour tourner avec Claudia Cardinale, « I Guapi » (Les Gouapis), un film de Pasquale Squitieri, les vacances s'arrêteront le 28 août. Seule concession à ce futur travail : Raymond Pellegrin se laisse pousser la moustache. — (Photo J. Gargano)

SOLUTION DES JEUX
EN PAGE RADIO-TV



Les "infaillibles"

Une énigme de Jean-Paul Rouland et Claude Olivier

Suivez attentivement l'enquête des « INFAILLIBLES », et comme eux découvrez la vérité.



1 Le chef de la police confie une mission importante aux INFAILLIBLES : arrêter un dangereux espion, ou espionne, connu sous le sobriquet de FX.113.



2 Il n'y a que trois clients à l'hôtel ce soir-là et les INFAILLIBLES se font passer pour les serveurs...



3 La surveillance des INFAILLIBLES n'a rien donné... de prime abord, aucun des trois clients ne prête à suspicon...



4 Lorsqu'elle descend régler sa note, les INFAILLIBLES prient la cliente d'ouvrir ses bagages.



5 Enfin, les bagages du troisième client sont également fouillés. Qui peut-on soupçonner d'être FX.113 ?



La cliente du dessin 4 Le client du dessin 5 On le client du dessin 6 ?